



770

**SECURITY COUNCIL
OFFICIAL RECORDS**

72

EIGHTEENTH YEAR

1027

th MEETING: 17 APRIL 1963

ème SÉANCE: 17 AVRIL 1963

DIX-HUITIÈME ANNÉE

**CONSEIL DE SÉCURITÉ
DOCUMENTS OFFICIELS**

NEW YORK

TABLE OF CONTENTS

	<i>Page</i>
Provisional agenda (S/Agenda/1027)	1
Expression of thanks to the retiring President, to the retiring members, and welcome to the new members of the Security Council and to the new representative of the Union of Soviet Socialist Republics	1
Adoption of the agenda	8
Letter dated 10 April 1963 from the Chargé d'affaires a.i. of the Permanent Mission of Senegal addressed to the President of the Security Council (S/5279 and Corr.1)	8

TABLE DES MATIÈRES

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1027)	1
Remerciements au Président et aux membres sortants et souhaits de bienvenue aux nouveaux membres du Conseil de sécurité et au nouveau représentant de l'Union des Républiques socialistes soviétiques	1
Adoption de l'ordre du jour	8
Lettre, en date du 10 avril 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par le chargé d'affaires par intérim de la mission permanente du Sénégal (S/5279 et Corr.1)	8

Relevant documents not reproduced in full in the records of the meetings of the Security Council are published in quarterly supplements to the *Official Records*.

Symbols of United Nations documents are composed of capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.

*

* *

Les documents pertinents qui ne sont pas reproduits *in extenso* dans les comptes rendus des séances du Conseil de sécurité sont publiés dans des suppléments trimestriels aux *Documents officiels*.

Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.

ONE THOUSAND AND TWENTY-SEVENTH MEETING

Held in New York, on Wednesday, 17 April 1963, at 3 p.m.

MILLE VINGT-SEPTIÈME SÉANCE

Tenue à New York, le mercredi 17 avril 1963, à 15 heures.

President: Mr. LIU Chieh (China).

Present: The representatives of the following States: Brazil, China, France, Ghana, Morocco, Norway, Philippines, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America, Venezuela.

Provisional agenda (S/Agenda/1027)

1. Adoption of the agenda.
2. Letter dated 10 April 1963 from the Chargé d'affaires a.i. of the Permanent Mission of Senegal addressed to the President of the Security Council (S/5279 and Corr.1).
 1. The PRESIDENT: I understand that the Soviet representative wishes to raise a point of order, and I give him the floor.
 2. Mr. FEDORENKO (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): Members of the Security Council, the Soviet delegation considers it necessary to state that our participation in this meeting of the Security Council is due entirely to the merits of the business before the Council; it in no way implies that we concur in the illegal occupation of the presidency of the Security Council and the seat belonging to the People's Republic of China by a person who, as is well known, represents no one.
 3. The PRESIDENT: The statement we have just heard has come to be a matter of routine which is expected of the Soviet Union in the United Nations. It is regrettable that the proceedings of the Council should be interrupted in this manner, but since the Soviet representative questions my right of representation, I would like merely to remind him that the so-called question of China's representation was fully discussed only a few months ago by the General Assembly, which upheld the status of my delegation. As a Member State, the Republic of China has the undeniable right to designate representatives to the various organs of the United Nations in which it is entitled to be represented, and in this case it is specifically so provided in the Charter of the United Nations. At this juncture in world affairs, I do not think the Council will allow itself to be diverted from its immediate task.

Expression of thanks to the retiring President, to the retiring members, and welcome to the new members of the Security Council and to the new representative of the Union of Soviet Socialist Republics

4. The PRESIDENT: In my capacity as President of the Security Council, I should like first of all to

Président: M. LIU Chieh (Chine).

Présents: Les représentants des Etats suivants: Brésil, Chine, Etats-Unis d'Amérique, France, Ghana, Maroc, Norvège, Philippines, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Union des Républiques socialistes soviétiques, Venezuela.

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1027)

1. Adoption de l'ordre du jour.
 2. Lettre, en date du 10 avril 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par le chargé d'affaires par intérim de la mission permanente du Sénégal (S/5279 et Corr.1).
 1. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Je crois savoir que le représentant de l'Union soviétique désire présenter une motion d'ordre. Je lui donne la parole.
 2. M. FEDORENKO (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: La délégation soviétique tient à déclarer qu'elle ne participe à la séance du Conseil de sécurité que dans l'intérêt des travaux et que sa présence ne signifie nullement que nous donnions notre accord à ce que le poste de Président du Conseil de sécurité et le siège qui appartient à la République populaire de Chine soient occupés illégalement par quelqu'un qui, on le sait, ne représente personne.
 3. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): La déclaration que nous venons d'entendre est devenue traditionnelle et l'on s'y attend de la part de la délégation soviétique à l'Organisation des Nations Unies. Il est regrettable que les débats du Conseil soient interrompus de cette manière, mais puisque le représentant de l'URSS conteste mon droit de siéger ici, je lui rappellerai simplement que la question dite de la représentation de la Chine a été pleinement discutée voici quelques mois seulement par l'Assemblée générale, qui a soutenu la position de ma délégation. En tant qu'Etat Membre, la République de Chine a le droit indéniable de désigner des représentants aux divers organes de l'ONU aux travaux desquels elle est habilitée à participer et, dans le cas présent, son droit est expressément stipulé par la Charte des Nations Unies. Etant donné la conjoncture mondiale, je ne pense pas que le Conseil vaudra se laisser distraire de sa tâche immédiate.
- Remerciements au Président et aux membres sortants et souhaits de bienvenue aux nouveaux membres du Conseil de sécurité et au nouveau représentant de l'Union des Républiques socialistes soviétiques
4. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): En qualité de Président du Conseil de sécurité, je tiens tout

express to the representative of Brazil, Ambassador Carvalho Silos, our appreciation and thanks for his services as President during the month of March. His experience and tact were manifested in the manner in which he exercised the office of President during the last month. I personally know of at least one matter which he amicably resolved without having to convene a meeting of the Council.

5. I should also like to express to those members whose terms expired last December the Council's appreciation for their contributions to our work.

6. As this is the first meeting of the Council of the year, it gives me particular pleasure, as President, to welcome the representatives of Brazil, Morocco, Norway and the Philippines to the Council's table. They are already well known to us for their valuable contributions to the work of other organs of the United Nations, and we all look forward with pleasure to working together with them in the Security Council.

7. Mr. CARVALHO SILOS (Brazil): Mr. President, on behalf of my country and on my own behalf, I wish to thank you for your kind words welcoming Brazil as a member of the Security Council and concerning my presiding over the Council last month. Brazil is particularly gratified to join this Council together with the other new members, Morocco, Norway and the Philippines.

8. Brazil takes its seat on this Council for the fourth time, and at a very decisive moment in its historical evolution. Internally, my country is engaged in the task of bringing about, under a democratic system, a revolution of economic development and, consequently, of raising the living standards of the Brazilian people. The political task which confronts us at home is an additional reason for our interest in the maintenance of peace and security in the world, for in order to fulfil our national goals we need the use of international machinery and the co-operation of all friendly nations. Since the twin revolutions of our times—namely, decolonization and economic development—play a very important part in the maintenance of peace and security, the Brazilian Government must of necessity be vitally concerned with the role of the United Nations in those two fields.

9. Concerning the maintenance of peace and security, Brazil has been trying with every means at its disposal to help in easing tensions, eliminating areas of conflict and widening possibilities of understanding. The part played by Brazil, in the Eighteen-nation Disarmament Conference, in the matter of disarmament and the suspension of nuclear tests and in the draft resolution on the denuclearization of Latin America, submitted by my country together with Bolivia, Chile and Ecuador to the seventeenth session of the General Assembly, constitute examples of our contribution in these fields.

10. Our stand on the problem of decolonization is well known. Brazil has been faithful to the letter and to the spirit of Chapter XI of the San Francisco Charter and of General Assembly resolutions 1514 (XV), 1541 (XV) and 1654 (XVI). We believe that the United Nations has made an invaluable contribution to world peace by accelerating the coming-of-age,

d'abord à exprimer à l'ambassadeur Carvalho Silos, représentant du Brésil, nos remerciements pour les services qu'il a rendus comme Président du Conseil pendant le mois de mars. Il a fait preuve de beaucoup d'expérience et de tact dans l'exercice de ses fonctions. Personnellement, je sais qu'il a résolu au moins une question à l'amiable sans avoir eu à convoquer le Conseil.

5. Je voudrais également remercier les membres dont le mandat a expiré en décembre dernier de la contribution qu'ils ont apportée à nos travaux.

6. Comme le Conseil se réunit aujourd'hui pour la première fois depuis le début de l'année, je suis particulièrement heureux de souhaiter la bienvenue ici aux représentants du Brésil, du Maroc, de la Norvège et des Philippines. Nous les connaissons déjà pour la part remarquable qu'ils ont prise à l'œuvre d'autres organes des Nations Unies, et nous nous réjouissons tous de collaborer avec eux au Conseil de sécurité.

7. M. CARVALHO SILOS (Brésil) [traduit de l'anglais]: Au nom de mon pays et en mon nom personnel, je vous remercie, Monsieur le Président, des souhaits de bienvenue adressés au Brésil, ainsi que de vos aimables paroles concernant ma présidence le mois dernier. Le Brésil est particulièrement heureux d'entrer au Conseil en même temps que les autres nouveaux membres, le Maroc, la Norvège et les Philippines.

8. C'est la quatrième fois que le Brésil est appelé à faire partie du Conseil de sécurité, et cela à un moment décisif de son évolution historique. Sur le plan intérieur, mon pays cherche actuellement à réaliser, dans le cadre d'un système démocratique, une révolution économique en vue d'élever le niveau de vie de la population. La tâche que nous nous sommes ainsi fixée est pour nous une raison de plus d'avoir à cœur le maintien de la paix et de la sécurité internationales; en effet, pour atteindre nos objectifs nationaux, nous aurons besoin de l'assistance des organisations internationales et de la coopération de toutes les nations amies. Les deux grands mouvements révolutionnaires de notre temps — à savoir la décolonisation et le développement économique — étant de la plus haute importance pour la paix et la sécurité, le Gouvernement brésilien porte naturellement un vif intérêt au rôle que les Nations Unies jouent dans ces deux domaines.

9. En ce qui concerne le maintien de la paix et de la sécurité, le Brésil a fait tout ce qui était en son pouvoir pour aider à réduire les tensions, éliminer les causes de conflit et accroître les possibilités d'entente. Sa participation à la Conférence du Comité des dix-huit puissances sur le désarmement, la part qu'il a prise à l'étude du désarmement et de la suspension des essais nucléaires, ainsi qu'à la rédaction du projet de résolution sur la denuclearisation de l'Amérique latine présenté conjointement avec la Bolivie, le Chili et l'Equateur lors de la dix-septième session de l'Assemblée générale témoignent notamment de ses efforts.

10. Notre position à l'égard du problème de la décolonisation est bien connue. Le Brésil a toujours été fidèle à la lettre et à l'esprit du Chapitre XI de la Charte de San Francisco et des résolutions 1514 (XV), 1541 (XV) et 1654 (XVI) de l'Assemblée générale. A notre avis, les Nations Unies ont apporté une contribution inappréciable à la cause de la paix interna-

through the peaceful methods prescribed in the Charter, of almost one-quarter of mankind. Today, as yesterday, colonialism continues to be one of the greatest sources of international tensions, of rivalries between States, and of war. We are convinced that to accelerate the rhythm of decolonization and thus to enforce peace and security, the United Nations does not have to resort to extreme measures, but instead should follow the path set forth in the Charter and in the resolutions governing the subject.

11. It is well known that colonialism in some areas hampers the economic development of other underdeveloped areas, even those constituted of sovereign States. There is thus a very strong link between decolonization and economic development. In this field I would like to point to the contribution made by Brazil in connexion with the creation of the Economic Commission for Africa, the setting-up of the Committee for Industrial Development, our efforts towards the creation of a specialized agency entrusted with industrial development, our efforts towards the convening of the Conference on Trade and Development, and the eventual establishment of an International Trade Organization. Our stand on these questions derives from the idea that they constitute the means through which the United Nations could substantially help the world community, in the years to come, to cope with the dangerous and explosive political situation which is being built up in vast areas of the world because of subhuman economic and social conditions. I believe that it will perhaps be easier to solve the problems between East and West than the problems between the Northern and Southern Hemispheres. The problems between East and West can, for instance, be settled through compromise, but a compromise on poverty, hunger and disease is out of the question. If peace is indivisible, poverty is also indivisible, and the maintenance of peace—which is the main objective of this Council and of this Organization—depends more and more on the disappearance of poverty.

12. These are some of the thoughts which I feel called upon, as representative of Brazil, to convey to you in this, my opening statement to the Council.

13. Mr. BENHIMA (Morocco) (translated from French): On behalf of my country, my delegation and myself, I thank you most sincerely, Mr. President, for the very kind way in which you have welcomed me to the Security Council.

14. It is a very great honour for Morocco to have won the confidence of the General Assembly sufficiently to be entrusted with a responsibility of whose importance it is fully aware. We accept this responsibility not only because it derives from an obligation binding on all Members of the United Nations, but also because the provisions of the Charter and the values it seeks to safeguard underlie our principles, guide our actions and determine our objectives.

15. I can assure you, Mr. President, and the other members of the Council that my Government, true to our national virtues and aware of the deep-seated aspirations of all humanity for the strengthening of freedom and the greater prosperity of all peoples,

tionale, en hâtant l'accèsion à la majorité politique de près d'un quart de l'humanité par les méthodes pacifiques que prescrit la Charte. Aujourd'hui comme hier, le colonialisme est l'une des sources les plus graves de tension internationale, de rivalité entre Etats et de guerre. Nous sommes convaincus que pour accélérer le rythme de la décolonisation et, par là, renforcer la paix et la sécurité internationales, les Nations Unies ne doivent pas recourir à des mesures extrêmes, mais, au contraire, suivre la voie tracée par la Charte et les résolutions adoptées à ce sujet.

11. On sait que le colonialisme dans certaines zones entrave le développement économique d'autres zones sous-développées, même lorsque ces dernières se composent d'Etats souverains. Il y a donc un lien très étroit entre la décolonisation et le développement économique. A cet égard, je tiens à souligner la part prise par le Brésil à la création de la Commission économique pour l'Afrique et du Comité du développement industriel, ainsi que notre appui aux projets d'institution spécialisée pour le développement industriel, de Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement et, finalement, d'organisation du commerce international. Notre attitude repose sur la conviction qu'il s'agit là de moyens par lesquels les Nations Unies pourront aider puissamment, dans les années à venir, la communauté internationale à faire face à la situation politique dangereuse et explosive qui se crée dans de vastes régions du globe en raison, très souvent, de conditions économiques et sociales indignes de l'espèce humaine. Je pense qu'il sera peut-être plus facile de résoudre les problèmes qui divisent l'Est et l'Ouest que ceux qui séparent l'hémisphère Nord de l'hémisphère Sud. On pourrait régler par des compromis les différends entre l'Est et l'Ouest, mais comment peut-il être question de compromis quand il s'agit de la misère, de la faim et de la maladie? Si la paix est indivisible, la misère l'est aussi, et le maintien de la paix — qui est le principal objectif du Conseil de sécurité et de l'Organisation mondiale — dépend de plus en plus de l'élimination de la misère.

12. Telles sont quelques-unes des réflexions qu'en ma qualité de représentant du Brésil j'ai cru devoir vous soumettre dans ma déclaration inaugurale au Conseil.

13. M. BENHIMA (Maroc): Permettez-moi, Monsieur le Président, de vous remercier sincèrement au nom de mon pays et de ma délégation comme en mon nom personnel pour les paroles si aimables par lesquelles vous avez bien voulu me souhaiter la bienvenue au sein du Conseil de sécurité.

14. C'est un honneur bien particulier pour le Maroc que d'avoir mérité la confiance de l'Assemblée générale pour assumer au sein de cet organisme une responsabilité dont il mesure pleinement toute l'importance. Il le fait non seulement parce que cette responsabilité découle pour lui d'une obligation solidaire en sa qualité de Membre de l'Organisation des Nations Unies, mais aussi parce que les dispositions de la Charte et les valeurs qu'elle s'attache à sauvegarder inspirent notre éthique, guident notre action et déterminent nos objectifs.

15. Je puis, Monsieur le Président, vous donner, ainsi qu'aux autres membres du Conseil, l'assurance que mon gouvernement, fidèle à nos vertus nationales et conscient des aspirations profondes de l'humanité entière à la consolidation de la liberté et au dévelop-

will make a contribution to the Council's work whose goal; whatever the circumstances, will be to find peaceful solutions to all problems in a spirit of co-operation and with a constant concern for the maintenance of international peace and security.

16. Allow me also to express our satisfaction in sharing the honour of membership in this Council with the representatives of countries with which Morocco traditionally maintains relations imbued with feelings of profound mutual respect and loyal friendship. I am happy that the friendship between our nations is complemented by the esteem and personal regard I have for each of my colleagues and by the privilege of the friendship they have always shown me.

17. I should like to associate myself with the congratulations which the President has addressed to the representatives of Brazil, Norway and the Philippines on their taking their seats in the Security Council. I take particular pleasure in their presence here because the diversity of continents and peoples they represent, the peculiar characteristics of their national genius and their influence on the international scene are likely to lend our Council the harmony and equilibrium necessary for the success of its supremely grave and difficult mission.

18. I should also like to address a few words of welcome to Ambassador Fedorenko, the new representative of the Union of Soviet Socialist Republics, who is taking his seat in the Council for the first time as head of his country's delegation.

19. I hope that, together with these new members and in full co-operation with the other members of the Council, my delegation may make a contribution to our work as valuable as that made in recent years by Ireland, Chile, Romania and the United Arab Republic, whose wisdom and competence deserve our commendation. We consider it a special honour that Morocco will hold the seat occupied during the past two years with such distinction and conscientiousness by the United Arab Republic.

20. Allow me, Mr. President, to take this opportunity to pay a particular tribute of esteem and regard to Ambassador Riad for the contribution which he has made to the work of this Council in carrying out his mission.

21. As an Arab and an African State we remain true to the ideal of peace, which is the basis of our ideology, our philosophy and our political action and which, within the Council, will be our guiding principle and will alone inspire our actions.

22. Mr. NIELSEN (Norway): I should like to thank the President for the kind words he used in welcoming Norway as one of the new members of this Council.

23. On this occasion, when Norway takes a seat in the Security Council to which it was elected for a two-year term by the Members of the United Nations at the last session of the General Assembly, I can assure the Council that the people of Norway and the Norwegian Government are appreciative of the

ment de la prospérité des peuples, apportera aux travaux de ce conseil une contribution dont la finalité sera, quelles que soient les circonstances, la recherche de solutions pacifiques à tous les problèmes dans un esprit de coopération et le souci constant du maintien de la paix et de la sécurité internationales.

16. Vous voudrez bien me permettre également d'exprimer notre satisfaction de partager l'honneur de siéger au sein de ce conseil avec les représentants de pays avec lesquels le Maroc entretient traditionnellement des relations empreintes des sentiments d'un profond respect mutuel et d'une loyale amitié. Je me réjouis aussi d'ajouter à cette amitié entre nos nations l'estime et la considération personnelles que je porte à chacun de mes honorables collègues et le privilège de l'amitié qu'ils m'ont toujours témoignée.

17. Je m'associe aux félicitations que vous avez bien voulu adresser aux représentants du Brésil, de la Norvège et des Philippines pour leur admission, et je salue leur présence avec un intérêt particulier. Car, en effet, la diversité des continents et des peuples qu'ils représentent, la marque particulière de leur génie et de leur influence sur le plan international sont de nature à assurer à notre conseil l'harmonie et l'équilibre nécessaires à la réussite dans sa mission éminemment grave et délicate.

18. Je voudrais également adresser quelques paroles de bienvenue au nouveau représentant de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, l'ambassadeur Fedorenko, qui siège pour la première fois au Conseil à la tête de la délégation de son pays.

19. Je formule le vœu qu'à côté des nouveaux membres et en parfaite coopération avec les autres membres du Conseil, ma délégation puisse apporter à nos travaux une contribution aussi précieuse que celle apportée lors des dernières années par l'Irlande, le Chili, la Roumanie et la République arabe unie, dont la sagesse et la compétence méritent notre hommage. Nous considérons comme un honneur particulier le fait pour le Maroc d'occuper le siège qu'a détenu pendant les deux dernières années, avec tant de distinction et de conscience, la République arabe unie.

20. Permettez-moi, Monsieur le Président, de saisir cette occasion pour rendre un hommage personnel d'estime et de considération à l'ambassadeur Riad pour la contribution qu'il a, dans l'accomplissement de son mandat, apportée aux travaux de ce conseil.

21. En tant que pays arabe et africain, nous demeurons fidèles à l'idéal de paix, base de notre idéologie, base de notre philosophie et de notre action politique et qui, sur le plan du Conseil, fait la force de notre mandat et qui seul guidera notre action.

22. M. NIELSEN (Norvège) [traduit de l'anglais]: Je vous remercie, Monsieur le Président, des paroles aimables par lesquelles vous avez souhaité la bienvenue à la Norvège comme nouveau membre du Conseil.

23. La Norvège prend aujourd'hui sa place au Conseil de sécurité où elle a été élue pour deux ans par les Membres de l'Organisation des Nations Unies à la dernière session de l'Assemblée générale. Je tiens, à cette occasion, à assurer le Conseil que le peuple et le gouvernement norvégiens sont sensibles à

honour which the world body has hereby conferred upon us. We shall do our utmost to merit the confidence of the Organization.

24. We are also fully cognizant of the serious duties and responsibilities which are entrusted to this most vital organ of the United Nations. We recognize that the Charter has placed particular obligations and tasks upon us as one of the six elected members of the Security Council. We shall at all times keep these obligations in mind. Within the confines of the Charter provisions, we shall endeavour to make a constructive and practical contribution to the deliberations and decisions of this Council.

25. Norway has always been and remains unflinchingly committed to the principle of settling international disputes by peaceful means. We believe that in the world of today the maintenance of peace and security entails recognition of equal rights and self-determination for all peoples in the framework of respect for the ideals of basic liberties and fundamental human rights. In the Security Council we shall strive to uphold these principles in our endeavour to contribute to the easing of existing tensions in international affairs.

26. Norway has once before had the privilege of serving on the Security Council. In the intervening period the United Nations has undergone a profound change as a result of the fact that its membership has nearly doubled, mainly through the admission of new independent States. We have welcomed this development. We do not believe in any form of oppression or exploitation of one people by another. We are convinced that the continued emancipation of dependent peoples is inevitable and desirable. We shall therefore support the right of every nation to determine its own destiny without unwarranted interference. We are of the opinion that the Security Council in the years to come may have an important role to play in ensuring that the process towards independence will be peaceful and harmonious.

27. I want to associate myself with the words of welcome addressed by the representative of Morocco to the new Soviet representative, Ambassador Fedorenko, on the Security Council.

28. I should like to take this opportunity to join other speakers in paying a tribute to the outgoing members of the Security Council. May I also be permitted to say that I consider it a special privilege to succeed to the seat which last year was held with so much distinction and success by Ireland.

29. Mr. MUTUC (Philippines): Mr. President: thank you most sincerely for your kind words of welcome to us and to the delegations of Brazil, Morocco and Norway.

30. The Philippines considers it a distinct privilege and a high honour to serve again in this distinguished and respected body. My Government attaches great importance to the work of the Security Council, for it recognizes what this Council stands for and the value of this body's unceasing vigilance and stabilizing influence at a time when, on the one hand, the peace of the world hangs in precarious balance and, on the other, the possibilities for world progress and the

l'honneur que l'Organisation mondiale leur a fait. Nous ne négligerons rien pour nous montrer dignes de sa confiance.

24. Nous sommes pleinement conscients des devoirs et des responsabilités qui incombent à ce très important organe des Nations Unies. Nous savons que la Charte impose à la Norvège des obligations et des tâches particulières en tant que membre élu du Conseil de sécurité. Nous les aurons sans cesse présentes à l'esprit. Dans le cadre de la Charte, nous nous efforcerons d'apporter une contribution concrète et constructive aux délibérations et aux décisions du Conseil.

25. La Norvège a toujours été et demeure inébranlablement fidèle au principe selon lequel les différends internationaux doivent être réglés par des moyens pacifiques. D'autre part, nous croyons que dans le monde d'aujourd'hui le maintien de la paix et de la sécurité implique la reconnaissance de l'égalité des droits de tous les peuples et de leur droit à l'autodétermination dans le respect des libertés essentielles et des droits fondamentaux de l'homme. Au Conseil de sécurité, nous nous attacherons à défendre ces principes dans les efforts que nous déploierons pour aider à réduire les tensions existantes dans les affaires internationales.

26. La Norvège a déjà eu une fois l'honneur d'être membre du Conseil de sécurité. Depuis lors, les Nations Unies ont connu de profonds changements, le nombre des Membres de l'Organisation ayant presque doublé, grâce surtout à l'admission de nouveaux Etats indépendants. Nous nous sommes félicités de cette évolution. Nous n'admettons aucune forme d'oppression ou d'exploitation d'un peuple par un autre. Nous sommes convaincus que l'émancipation des peuples dépendants est non seulement inévitable mais encore souhaitable. Nous appuierons donc le droit de toute nation de choisir son propre destin sans ingérence injustifiée. A notre avis, le Conseil de sécurité aura un rôle important à jouer dans les années à venir pour faire en sorte que l'évolution des peuples vers l'indépendance soit pacifique et harmonieuse.

27. Je tiens à m'associer aux paroles de bienvenue adressées par le représentant du Maroc à l'ambassadeur Fedorenko, nouveau représentant de l'Union soviétique au Conseil de sécurité.

28. Je voudrais, d'autre part, me joindre aux orateurs qui ont rendu hommage aux membres sortants du Conseil. Qu'il me soit également permis de dire que je m'estime très honoré de siéger à la place que l'Irlande a occupée l'année dernière avec tant de distinction et de succès.

29. M. MUTUC (Philippines) [traduit de l'anglais]: Je vous remercie très sincèrement, Monsieur le Président, des aimables paroles de bienvenue que vous avez adressées à la délégation des Philippines ainsi qu'à celles du Brésil, du Maroc et de la Norvège.

30. Les Philippines considèrent comme un réel privilège et un très grand honneur d'être de nouveau représentées dans cet organe éminent et respecté. Mon gouvernement attache une grande importance aux travaux du Conseil de sécurité; pleinement conscient de ce que le Conseil représente, il mesure tout le prix de sa vigilance incessante et de son influence stabilisatrice à un moment où la paix du monde est précaire, mais où les possibilités de progrès et de

realization of man's aspirations for a better life are infinite. It is for this reason that I wish to reiterate our profound thanks and gratitude to our dear colleagues in the General Assembly who have put this confidence in us and made it possible for us to serve in this august body.

31. From the time the Philippines became a founding Member of the United Nations in 1945 and became independent in 1946, it has done its best to live up to the ideals embodied in the great Charter of the United Nations. My country is typical of some of the States Members of the United Nations. It is a medium-sized, developing country which desires to live in peace with the rest of the world as it sets forth on its crucial task of maintaining political stability, developing economic self-sufficiency and fostering cultural progress.

32. Furthermore, we in the Philippines believe that our democratic form of government is one of the most precious features of our national life. We aim at safeguarding our democratic traditions, in spite of the many difficulties which beset a young and developing country such as ours. The President of the Philippines, Diosdado Macapagal, underlined the intrinsic part which freedom plays in our national development when he declared in his State of the Nation Address on 22 January 1963:

"In the accomplishment of our mission, we have chosen the freedom of democracy as the context for the solution of our problems. Democracy is truly on trial along with us in our social and economic travails."

33. We also believe that co-operation among nations is one of the imperatives of our century. The active participation of the Philippines in the United Nations and its efforts to fulfil international commitments are indications of its modest but earnest desire to become a useful Member of the great family of nations, which indeed is the human family to which all of mankind belongs.

34. My delegation also realizes that co-operation among 110 Member States can be a slow and oftentimes frustrating and agonizing process. We are aware that in a small body like this, great obstacles and profound differences will present themselves. But my delegation refuses to accept these difficulties as insurmountable and will explore, along with other members of the Council, all possible ways and means of arriving at satisfactory solutions to problems confronting us this year.

35. The Philippine delegation looks forward to a happy and fruitful association with the members of the Security Council. We hope to contribute in our own humble and modest way to the deliberations of this distinguished body as it wrestles with the supreme problem of maintaining peace and security in the troubled parts of the world.

36. Mr. FEDORENKO (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): Allow me first of all to thank the representatives of Morocco and Norway for the words of welcome they addressed to me as the new representative of the Soviet Union in the Security Council.

37. As you know, the Soviet Union has invariably supported and shall continue to support constructive

réalisation des aspirations de l'homme à une vie meilleure sont illimitées. C'est pourquoi je tiens à renouveler l'expression de notre profonde reconnaissance à nos collègues de l'Assemblée générale qui nous ont accordé leur confiance et nous ont permis de participer à l'œuvre prestigieuse du Conseil.

31. Depuis que les Philippines sont devenues Membre fondateur de l'Organisation des Nations Unies en 1945, puis indépendantes en 1946, elles ont fait de leur mieux pour se conformer aux nobles idéaux inscrits dans la Charte. Mon pays apparaît assez représentatif d'un certain groupe d'Etats Membres de l'ONU. De moyenne dimension, il est en voie de développement et désireux de vivre en paix avec le reste du monde tandis qu'il se consacre à la tâche essentielle de maintenir sa stabilité politique, de développer son autonomie économique et de promouvoir son progrès culturel.

32. En outre, nous sommes convaincus que notre forme démocratique de gouvernement est l'un des plus précieux éléments de notre vie nationale. Nous entendons sauvegarder nos traditions démocratiques malgré les innombrables difficultés que rencontre un pays jeune en voie de développement comme le nôtre. Le président Diosdado Macapagal a souligné le rôle intrinsèque que joue la liberté dans notre développement national, quand il a déclaré dans son message sur l'état de la nation, le 22 janvier 1963:

"Dans l'accomplissement de notre mission, nous avons choisi comme climat pour résoudre nos problèmes celui de la liberté. La démocratie est réellement à l'épreuve, comme nous le sommes dans nos efforts d'ordre économique et social."

33. Nous sommes également convaincus que la coopération entre les nations est l'un des impératifs de notre siècle. La participation active des Philippines à l'ONU et les efforts que nous faisons pour honorer nos engagements internationaux sont la preuve de notre désir, modeste mais sincère, de devenir un membre utile de cette grande famille de nations qui est, en vérité, la famille humaine, celle à laquelle appartiennent tous les hommes.

34. Ma délégation n'ignore pas que la coopération entre 110 Etats Membres suppose un processus lent et parfois décevant et pénible. Nous savons que de sérieux obstacles et de profondes divergences de vues se rencontrent dans un organe comme celui-ci. Mais ma délégation rejette l'idée que ces difficultés sont insurmontables et, avec les autres membres du Conseil, elle explorera tous les moyens propres à résoudre de façon satisfaisante les problèmes qui se poseront au cours de cette année.

35. La délégation des Philippines escompte une coopération heureuse et féconde avec tous les membres du Conseil de sécurité. Elle espère apporter sa contribution, si modeste et si humble soit-elle, aux délibérations de cet éminent organe qui fait face aux graves problèmes du maintien de la paix et de la sécurité dans les zones troublées du monde.

36. M. FEDORENKO (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: Je voudrais tout d'abord remercier les représentants du Maroc et de la Norvège pour les paroles de bienvenue qu'ils viennent de prononcer à l'adresse du nouveau représentant de l'Union soviétique au Conseil de sécurité.

37. L'Union soviétique, comme on le sait, a constamment appuyé et entend appuyer toujours les efforts

efforts by the United Nations to strengthen peace and develop co-operation among nations and to realize the high ideals inscribed in the Charter of our Organization. The Soviet Government regards the United Nations as an important instrument for the maintenance of international peace and security and for the expansion of international co-operation.

38. The experience of the United Nations has shown that this Organization is useful and necessary because it is composed of many States with different social and political systems whose representatives are called upon to settle timely questions of international relations by negotiation and discussion so as not to allow them to reach a point where they may give rise to conflicts and wars. This, in our view, is really the principal purpose of the United Nations and, in particular, of its main organ, the Security Council. It is this that will constitute our basic premise during the tenure of our responsible position as the representative of the Soviet Union at the United Nations.

39. I take this opportunity to express the hope that my colleagues in the Security Council will co-operate in the noble cause the United Nations is called upon to serve, namely that of strengthening general peace and security.

40. Permit me now to welcome in my turn the newly elected members of the Security Council and to wish them every success in their work in the main organ of the United Nations. We are particularly gratified by the election to the Security Council of Brazil, the largest country of Latin America—a continent which, as we know, accounts for a fifth of the States Members of the United Nations and presents a considerable force in international affairs. The countries of Latin America have a great opportunity to make a real contribution to the positive solution of the important international problems of our time. The Soviet delegation notes with satisfaction that Brazil is one of the States of Latin America which have been active in this direction.

41. I should like to recall, in this connexion, that in his recently published replies to questions put to him by Mr. Silveira, the editor of Ultima Hora, N. S. Khrushchev, the Chairman of the Council of Ministers of the USSR, stated:

"We can only welcome the exertions of Mr. Goulart, the President of Brazil, and of the Government of Brazil in the fight for normal international relations. The active efforts of Brazil in favour of resolving controversial questions by negotiation, of general and complete disarmament, of a nuclear test ban, constitute a substantial contribution to the easing of international tension."

42. The Soviet delegation also welcomes the election to the Security Council of Morocco, which is friendly to our country and adheres to the neutralist foreign policy, of Norway, our good neighbour, and of the Philippines.

43. In all fairness, however, I should like to remind you that in the elections at the General Assembly's sixteenth session, in 1961, Romania and, in violation of the "gentlemen's agreement" of 1946, the Philip-

constructifs de l'Organisation des Nations Unies, destinés à renforcer la paix et la coopération entre les peuples, ainsi qu'à réaliser les nobles idéaux qui sont énoncés dans la Charte de notre organisation. Le Gouvernement soviétique voit dans l'Organisation des Nations Unies un instrument important pour le maintien de la paix et de la sécurité des peuples, pour le développement de la coopération internationale.

38. L'expérience des travaux de l'Organisation a montré que celle-ci est utile et nécessaire parce qu'elle réunit de nombreux Etats à régime social et politique différent, lesquels sont appelés, au moyen de négociations et de discussions, à résoudre les questions internationales pressantes afin de ne pas les laisser dégénérer en conflits ou en guerres. Tel est d'ailleurs précisément, à nos yeux, le but fondamental de l'Organisation des Nations Unies et notamment de son organe principal, le Conseil de sécurité. C'est de là que nous partons en assumant les responsabilités de représentant de l'Union soviétique à l'Organisation des Nations Unies.

39. Je profite de l'occasion pour exprimer l'espoir de bénéficier de la collaboration de mes collègues au Conseil de sécurité dans la noble mission de consolidation de la paix et de la sécurité générales des peuples que l'Organisation des Nations Unies est appelée à accomplir.

40. Permettez-moi de saluer à mon tour les membres nouvellement élus du Conseil de sécurité et de leur souhaiter plein succès dans leur activité au sein du principal organe des Nations Unies. Nous sommes particulièrement satisfaits d'avoir vu élire au Conseil de sécurité le Brésil, le plus grand pays de l'Amérique latine, cette Amérique latine qui représente, on le sait, un cinquième des Etats Membres de notre organisation et qui constitue une force importante dans les relations internationales. Ces pays ont de grandes possibilités d'exercer une influence réelle en faveur d'une solution positive des grands problèmes internationaux de l'heure. La délégation soviétique note avec satisfaction que le Brésil fait partie des Etats d'Amérique latine qui interviennent activement dans ce sens.

41. Permettez-moi de rappeler à ce propos que, dans les réponses récemment publiées du Président du Conseil des ministres de l'URSS, M. Krouchtchev, aux questions du directeur du journal Ultima Hora, M. Silveira, il était dit notamment ceci:

"On ne peut que se féliciter des efforts déployés par le Président du Brésil, M. Goulart, et par le Gouvernement brésilien dans la lutte pour la normalisation des relations internationales. L'intervention active du Brésil en faveur d'un règlement négocié des questions litigieuses, pour le désarmement général et complet et pour l'interdiction des essais d'armes nucléaires, constitue une contribution de poids à la détente internationale."

42. La délégation soviétique se félicite également de l'élection au Conseil du Maroc, pays ami de l'Union soviétique et qui suit une ligne neutraliste dans sa politique étrangère, de la Norvège, notre bonne voisine, ainsi que des Philippines.

43. Par souci de justice, il convient de rappeler cependant que, lors des élections qui ont eu lieu pendant la seizième session de l'Assemblée générale, en 1961, il y a eu deux candidatures au siège qui

pinés were nominated for the seat allocated to the countries of Eastern Europe.

44. The Czechoslovak Socialist Republic recently announced its candidature for a seat in the Security Council as an Eastern European country, and we should like to hope that the gentlemen concerned in this matter will abide by the conditions of the agreement they arrived at in 1946.

45. Mr. CARVALHO SILOS (Brazil): First of all, I should like to associate myself with my colleagues of Norway and Morocco in welcoming the new representative of the Soviet Union, Ambassador Fedorenko. Ambassador Fedorenko has been with us for many months, and I have to confess that I already consider him as an old-timer. I should also like to thank Ambassador Fedorenko for welcoming Brazil to this Council and for pointing out the part that President Goulart and my Government have been playing in the maintenance of peace and security.

46. Finally, I should like to thank my colleagues of Morocco, Norway and the Philippines for welcoming my country to this Council.

Adoption of the agenda

The agenda was adopted.

Letter dated 10 April 1963 from the Chargé d'affaires a.i. of the Permanent Mission of Senegal addressed to the President of the Security Council (S/5279 and Corr.1)

47. The PRESIDENT: In accordance with rule 37 of our provisional rules of procedure and with the consent of the Council, I propose to invite the representatives of Senegal and Portugal to participate without vote in the discussion of the question before the Council.

At the invitation of the President, Mr. Ousmane Socé Diop (Senegal) and Mr. Vasco Vieira Garin (Portugal) took seats at the Council table.

48. Mr. DIOP (Senegal) (translated from French): In its letter of 10 April [S/5279 and Corr.1] the Senegalese Government requested the Security Council to discuss the serious incidents which have occurred on the frontier between our country and so-called Portuguese Guinea.

49. This is not the first time that such incidents have occurred. As long ago as 16 December 1961, motorized units of the Portuguese colonial army overran the Senegalese village of Bakakapatapa sowing terror and panic among the people. The second occasion was on 21 December 1961, when two jet pursuit planes of the Portuguese colonial army flew at a very low altitude over the Senegalese village of Ouassou. The same day, motorized units of the Portuguese colonial army invaded our territory, allegedly in pursuit of deserters.

50. At that time, because of the gravity of these incidents, Senegal requested the Security Council to consider them. We were told, however, that the Security Council, which is responsible for the maintenance of peace, is too important a body to discuss minor disputes and that it would be better for us to try to come to a direct understanding with Portugal. We adopted that procedure, in order to facilitate the

appartient aux pays de l'Europe orientale; celle de la Roumanie et, par dérogation au "gentlemen's agreement" de 1946, celle des Philippines.

44. Dernièrement, c'est la République socialiste tchécoslovaque qui a présenté sa candidature au Conseil de sécurité, au nom des pays de l'Europe orientale, et nous voulons espérer que les gentlemen dont il s'agit observeront les termes de l'accord qu'ils ont élaboré en 1946.

45. M. CARVALHO SILOS (Brésil) [traduit de l'anglais]: Je désire d'abord m'associer aux représentants de la Norvège et du Maroc, qui ont salué le nouveau représentant de l'Union soviétique, l'ambassadeur Fedorenko. Il est parmi nous depuis un certain nombre de mois déjà, et personnellement je le considère déjà comme un vétéran aux Nations Unies. Je voudrais le remercier d'avoir souhaité la bienvenue au Brésil et rappelé le rôle que le président Goulart et mon gouvernement ont joué dans le maintien de la paix et de la sécurité.

46. Enfin, je tiens à remercier les représentants du Maroc, de la Norvège et des Philippines, qui ont aussi souhaité la bienvenue à mon pays au sein du Conseil.

Adoption de l'ordre du jour

L'ordre du jour est adopté.

Lettre, en date du 10 avril 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par le chargé d'affaires par intérim de la mission permanente du Sénégal (S/5279 et Corr.1)

47. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Conformément aux dispositions de l'article 37 du règlement intérieur provisoire du Conseil de sécurité, et avec l'assentiment du Conseil, je me propose d'inviter les représentants du Sénégal et du Portugal à participer, sans droit de vote, au débat.

Sur l'invitation du Président, M. Ousmane Socé Diop (Sénégal) et M. Vasco Vieira Garin (Portugal) prennent place à la table du Conseil.

48. M. DIOP (Sénégal): Par sa lettre en date du 10 avril [S/5279 et Corr.1], le Gouvernement du Sénégal a demandé au Conseil de sécurité de bien vouloir se saisir des incidents graves qui viennent de se produire à la frontière de notre pays et de la Guinée dite portugaise.

49. Ce n'est pas du reste la première fois que des incidents s'y produisent. Déjà en 1961, le 16 décembre, des éléments motorisés de l'armée coloniale portugaise avaient fait irruption dans le village sénégalais de Bakakapatapa, semant la terreur et la panique parmi nos populations. Une deuxième fois, le 21 décembre 1961, deux avions de chasse à réaction de l'armée coloniale portugaise survolèrent à très basse altitude le village sénégalais d'Ouassou. Le même jour, des éléments motorisés de l'armée coloniale portugaise firent irruption dans notre territoire à la poursuite, disaient-ils, de déserteurs.

50. A l'époque, le Sénégal demanda au Conseil de sécurité, en raison de la gravité des événements, de bien vouloir se saisir de ces incidents. Mais on nous dit alors que le Conseil de sécurité, chargé du maintien de la paix, était un organe important qu'il ne fallait pas saisir de différends d'ordre mineur et qu'il valait mieux, pour nous, rechercher un arrangement direct avec le Portugal. Pour faci-

Security Council's task. Unfortunately, however, we are obliged once again to come before you, two years later, because, despite the solemn undertakings made by the Portuguese Government at that time, similar incidents have occurred which are even more serious and more heavily fraught with consequences than those of 1961.

51. The first incident occurred on 8 April 1963, when the Senegalese village of Bouniak was bombed by four aircraft of the Portuguese colonial army. Two small aircraft first made reconnaissance flights, followed shortly after by bombers which bombed and machine-gunned the village of Bouniak. Immediately after the incident, the local government sent a telegram to the central Government at Dakar. Our Minister for the Armed Forces, who is present here, accompanied by the Minister of the Interior and the Chief of the General Staff of the Senegalese Army, at once proceeded to the spot. Because of the inaccessibility of the area, they were unable to reach the site of the incident. Nevertheless the Governor of the region, accompanied by some detachments of gendarmerie, got to Bouniak. There they found some fragments of rocket shells and machine-gun cartridge cases, and also one wounded person who is at present being treated at the hospital at Ziguinchor. That was the first serious incident which caused Senegal to feel that it was time to bring these matters before the Security Council.

52. Moreover, at the present time there is very great tension between the peoples living on either side of the frontier between Senegal and Portuguese Guinea. This tension is the result of the systematic policy practised by the Portuguese of dividing the frontier populations. The Portuguese are killing and terrorizing the Diolas, Portuguese nationals who live just on the other side of the border from Senegal. The Portuguese say to them: The nationalists are able to pass through the villages and attack the Portuguese army because you are their accomplices, you give them asylum, you help them! The Portuguese are terrorizing them and killing them in order to induce them to resist possible future nationalist incursions. They even go so far as to say, "If you want these incursions to stop and if you want to avoid being held responsible for them, you must attack the Senegalese people on the other side who are also sheltering the nationalists, helping them and giving them advance bases for their aggression!"

53. The Senegalese inhabitants of the frontier area are called Mandjakes. The tension to which I have referred now prevails between the Diolas, Portuguese nationals, and the Mandjakes, Senegalese nationals, who live on either side of the frontier. To put it bluntly the Diolas are threatening to attack the Mandjakes in order to put an end to Portuguese terrorism. You can see that a grave danger exists because obviously the day that foreign nationals cross our frontier to attack Senegalese citizens, the Government of Senegal cannot sit idly by in the face of a foreign invasion. This is the second factor of tension which has impelled Senegal to bring this matter before the Council.

54. A third element of tension is the arrest of two Senegalese drivers, several weeks after the bombing of Bouniak. Despite the present situation, there are still economic relations between Senegal and

litter la tâche du Conseil, nous acceptâmes cette procédure. Hélas! force nous est de revenir devant vous, deux ans après, parce que, malgré l'engagement solennel pris par le Gouvernement du Portugal à l'époque, des incidents analogues se sont reproduits, incidents encore plus graves et plus lourds de conséquences que ceux de 1961.

51. C'est d'abord, le 8 avril 1963, le bombardement du village sénégalais de Bouniak par quatre avions de l'armée coloniale portugaise. Deux petits avions passèrent d'abord en vol de reconnaissance, suivis peu après par des bombardiers qui jetèrent des bombes sur le village de Bouniak et firent un tir de mitrailleuses. Dès que l'incident se fut produit, le gouvernement de la région envoya un télégramme au gouvernement central de Dakar. Aussitôt, notre ministre des forces armées, ici présent, accompagné du Ministre de l'intérieur et du chef de l'état-major général de l'armée sénégalaise, se rendit sur les lieux. La région étant peu praticable, ils ne purent eux-mêmes parvenir sur place. Mais le gouverneur de la région, accompagné de détachements de gendarmerie, arriva à Bouniak. Là, ils trouvèrent des débris de roquettes et des cartouches de mitrailleuses, ainsi qu'une personne blessée qui est en ce moment en traitement à l'hôpital de Ziguinchor. Voilà le premier élément grave qui fait que le Sénégal a jugé qu'il était temps de saisir le Conseil de sécurité.

52. Outre cela, il existe en ce moment, à la frontière du Sénégal et de la Guinée portugaise, une très forte tension entre les populations qui habitent de part et d'autre de la frontière. Cette tension est le résultat d'une politique de division systématique, pratiquée par les Portugais, entre les populations frontalières. En effet, les Portugais terrorisent les Diolas, qui habitent au-delà de la frontière du Sénégal et sont donc des ressortissants portugais. Les Portugais leur disent: "Si des nationalistes peuvent traverser les villages et venir attaquer l'armée portugaise, c'est bien que vous êtes complices, que vous leur prêtez refuge, que vous les aidez!" Les Portugais les terrorisent, les massacent pour les amener à se battre contre les incursions nationalistes éventuelles. Ils vont même jusqu'à leur tenir ce langage: "Si vous voulez que ces incursions cessent, pour que vous n'ayez plus de responsabilité, il vous faut attaquer les populations sénégalaises d'en face qui, elles aussi, abritent les nationalistes, les aident et leur donnent des bases de départ pour leurs agressions!"

53. Les habitants sénégalais de la frontière s'appellent des Mandjakes. La tension que je signale existe aujourd'hui entre les Diolas, ressortissants portugais et les Mandjakes, ressortissants sénégalais, habitant de part et d'autre de la frontière. Tout bonnement, les Diolas menacent d'attaquer les Mandjakes pour arrêter le terrorisme portugais. Vous voyez que le danger est grave parce qu'il est évident que le jour où des ressortissants étrangers franchiront notre frontière pour venir attaquer des citoyens sénégalais, le Gouvernement du Sénégal ne pourra plus se croiser les bras face à cette invasion étrangère. C'est le deuxième élément de tension qui a incité le Sénégal à saisir votre conseil.

54. Un troisième élément de tension est, à quelques semaines du bombardement du Bouniak, l'arrestation de deux chauffeurs sénégalais. Malgré la situation actuelle, des relations économiques existent tou-

so-called Portuguese Guinea. Two truck-drivers, who were to transport some merchandise from Ziguinchor, the capital of the southern region of Senegal, to Bissau, the capital of Portuguese Guinea, left Senegal with their papers completely in order. On their arrival in Portuguese Guinea they were attacked. Panic-stricken, they abandoned their vehicle and took flight. They met some Portuguese soldiers who brought them back to the scene of the attack, where the lorry was. At that point a second attack was made, during which some Portuguese soldiers were killed. The Portuguese concluded that the two Senegalese had been "agents provocateurs" who had led them into an ambush in order that they should be killed. The two Senegalese drivers were arrested and placed in solitary confinement. Despite the many efforts made by the Senegalese Consul-General in Portuguese Guinea to get in touch with them, the Portuguese Government invariably replied that that was not possible. Even today the Government of Senegal does not know whether these drivers are alive or not. Those are the three main reasons which have led Senegal to bring this matter before the Security Council.

55. In addition, the Portuguese have established an espionage network on our territory. The arrest of two spies, who have confessed to being agents of the PIDEP (police intelligence and defence service for the Portuguese State) is clear proof of this. To all these new accusations, in addition to those of 1961, Portugal has responded with the most absurd denial, brushing aside the accusations by saying that Senegal is doing all this because it has annexationist designs on Portuguese Guinea. Portugal also denies that it has ever violated Senegalese air space. It challenges us to give the names of the spies whom we claim were arrested and who confessed to being Portuguese agents. Portugal has also stated that it will consider Senegal responsible for any further developments resulting from the situation in Guinea, that area which it calls a Portuguese province of Africa. To this we reply that the arrested spies are Mr. Camara Cherif, a Portuguese national, and Mr. Da Silva Virgilio Antonio, who have confessed to the Senegalese police that they were both agents of the PIDEP.

56. As for the charge that Senegal has annexationist designs on Portuguese Guinea, Senegal's consistent attitude in the United Nations and in all its international political actions refutes this absurd accusation which is an anachronism. In questions of decolonization, Senegal has always maintained the principles of self-determination and national independence for all dependent peoples. If Senegal had any annexationist ambitions, they would certainly concern the territory of Gambia, an enclave implanted in the very heart of Senegal and populated by a genuinely Senegalese population speaking the Senegalese language. And what has been my country's attitude regarding Gambia, for which alone we might justifiably have annexationist ambitions?

57. We have stated and we state again that where the frontiers of former colonies which have become independent States are concerned we believe in the kind of peaceful jurisprudence which has already been established by the nations of Latin America; that is to say, when a colony becomes an independent

jours entre le Sénégal et la Guinée dite portugaise. Deux chauffeurs de camion, qui devaient transporter des marchandises de Ziguinchor, capitale de la région sud du Sénégal, à Bissau, capitale de la Guinée portugaise, étaient partis du Sénégal avec des papiers parfaitement en règle. Arrivés en Guinée portugaise, ils furent attaqués. Pris de peur, ils abandonnèrent leur véhicule et s'enfuirent. C'est ainsi qu'ils rencontrèrent des militaires portugais qui les ramenèrent sur le lieu de l'agression, là où se trouvait le camion. A ce moment, une deuxième attaque se produisit, au cours de laquelle des militaires portugais furent tués. Et les Portugais d'en déduire que les deux Sénégalais étaient des provocateurs qui les avaient attirés dans un guet-apens pour les faire massacrer. Les deux chauffeurs sénégalais ont été ainsi arrêtés et mis au secret. Malgré les démarches multiples du consul général du Sénégal en Guinée portugaise pour prendre contact avec eux, le Gouvernement portugais répond invariablement que cela n'est pas possible. A telle enseigne qu'aujourd'hui le Gouvernement du Sénégal ne sait pas si ces chauffeurs sont encore vivants. Voilà les trois éléments essentiels qui ont amené le Sénégal à saisir le Conseil de sécurité.

55. Il existe aussi tout un réseau d'espionnage établi sur notre territoire par les Portugais. L'arrestation de deux espions, qui ont avoué être des agents de la PIDEP (police d'information et de défense de l'Etat portugais) en est une preuve patente. A toutes ces accusations nouvelles, venant s'ajouter à celles de 1961, le Portugal répond de la façon la plus absurde par la négative et renvoie les accusations en disant que si le Sénégal fait tout cela, c'est parce qu'il a des visées annexionnistes sur la Guinée portugaise. Le Portugal nie également avoir jamais violé l'espace aérien du Sénégal. Il nous met au défi de donner les noms des espions que nous prétendons avoir arrêtés et qui ont avoué être des agents du Portugal. Le Portugal déclare par ailleurs qu'il rend responsable le Sénégal de tous développements ultérieurs qu'amènerait la situation en Guinée, cette province portugaise de l'Afrique, dit-il. A cela, nous répondons que les espions arrêtés sont M. Camara Cherif, ressortissant portugais, et M. Da Silva Virgilio Antonio, qui ont avoué à la police sénégalaise qu'ils étaient tous deux des agents de la PIDEP.

56. Quant à l'accusation suivant laquelle le Sénégal aurait des visées annexionnistes sur la Guinée portugaise, l'attitude constante du Sénégal à l'Organisation des Nations Unies et dans tous ses actes de politique internationale est là pour démentir cette absurdité, qui est un anachronisme. En matière de décolonisation, le Sénégal a toujours défendu le principe de l'autodétermination et le principe de l'indépendance nationale pour tous les peuples dépendants. Si le Sénégal pouvait nourrir des visées annexionnistes, ce serait certainement sur le territoire de la Gambie, cette enclave fichée en plein cœur du Sénégal et qui est habitée par des populations authentiquement sénégalaises, parlant la langue sénégalaise. Et quelle a été l'attitude de notre pays à l'égard de cette Gambie qui, seule, pouvait légitimer pour nous une visée annexionniste?

57. Nous avons affirmé, nous affirmons qu'en matière de frontières d'anciennes colonies devenues des Etats indépendants, nous nous en tenons à une jurisprudence pacifique qui a été déjà établie par les nations de l'Amérique latine, c'est-à-dire que, lorsqu'une colonie devient un pays indépendant, les

country, its territorial limits should be the same as those of the former colony. It is for those reasons that we have no expansionist ambitions, even with regard to Gambia. We are at present attempting to negotiate a statute of free association between Gambia and ourselves under the aegis of the United Kingdom. This constitutes clear proof that Senegal has no expansionist designs on any territory which might interest it and especially not on so-called Portuguese Guinea.

58. The Portuguese say that Senegal has broken off diplomatic relations with the Portuguese Government because it wishes the Portuguese to leave the Portuguese province of Guinea. We think that to speak in 1963 of the "Portuguese province" of Guinea shows lack of comprehension, ridiculous stubbornness and short-sightedness. In 1963, in the light of the political imperatives of the modern world, this concept is in fact an obsolete myth, an age-old piece of hocus-pocus whose magic has for ever vanished from the hearts and minds of the dependent peoples of Guinea and elsewhere. This is a criminal refusal on the part of Portugal to look reality in the face and go forward in accordance with the political imperatives of the modern world by liberating, in accordance with United Nations resolution 1514 (XV) of the General Assembly, on decolonization, all the territories it has colonized. This is the same criminal refusal which is the cause of Portugal's attempt at genocide, which it is perpetrating in Guinea and elsewhere. This is the same criminal refusal which is responsible for the inhuman treatment inflicted on hundreds of thousands of men and women in Guinea and elsewhere. The Government of Portugal must indeed bear a fearful responsibility before the whole world and in particular before the peoples of Africa.

59. In any case, as I have said, Senegal has brought this matter before the Security Council today, for three specific reasons. First of all, after the violations of its frontier in 1961, even more serious violations have just taken place, including the bombing of the village of Bouniak. The Portuguese have, as usual, attempted to deny this fact. However, with their successive assurances and their contradictory communiqués, they have in the end contradicted themselves, since the local Government at Bissau has finally contradicted the metropolitan Government at Lisbon. Thus, in the first communiqué of 10 April, the Government at Lisbon said that no Portuguese aircraft were in the air on 9 April in that region and that the bombing of a village by Portuguese aircraft was therefore an impossibility. Unfortunately for the Portuguese Government, however, the local Government at Bissau had to acknowledge twenty-four hours later that on 8 April there had indeed been combined air-ground manoeuvres in the region of the village of Bouniak and that on the following day, 9 April, there had been reconnaissance flights in the same region to ascertain the results of the combined air-ground manoeuvres of 8 April. This, therefore, is the most obvious proof that we can provide—and there are others which we shall give later—of the bombing of Bouniak, a proof which was given to us by the local Government at Bissau.

60. The second point, as I have said, is the tension along the frontier as a result of the policy of opposition and systematic division practised by the Portuguese in regard to the Portuguese nationals living near

limites territoriales de l'Etat indépendant doivent être celles de l'ancienne colonie. Et c'est pour ces raisons que nous n'avons aucune visée expansionniste, même pas sur la Gambie. Nous sommes en ce moment en train d'essayer de négocier un statut de libre association entre la Gambie et nous sous l'égide de la Grande-Bretagne. C'est la preuve la plus patente que le Sénégal n'a pas de visées expansionnistes sur un territoire qui pourrait l'intéresser, à fortiori sur la Guinée dite portugaise.

58. Les Portugais disent que si le Sénégal a rompu les relations diplomatiques avec le Gouvernement du Portugal, c'est parce que nous voulons que les Portugais quittent la province portugaise de Guinée. Nous pensons que c'est véritablement faire montre d'une inconscience aveugle, d'un entêtement absurde et de courtes vues que de parler en 1963 de "province portugaise" de Guinée. Cette conception, en 1963, en face des impératifs politiques du monde moderne est véritablement un mythe dépassé, une mystification centenaire dont le charme est rompu à tout jamais dans le cœur et l'esprit des peuples dépendants de Guinée et d'ailleurs. C'est un refus criminel du Portugal de voir la réalité en face et d'aller de l'avant suivant les impératifs politiques du monde moderne en libérant tous les territoires colonisés par le Portugal, conformément à la résolution 1514 (XV) de l'Assemblée générale sur la décolonisation. C'est ce refus criminel qui est la cause de l'entreprise de génocide que le Portugal mène actuellement en Guinée et ailleurs. C'est ce refus criminel qui est responsable du traitement inhumain infligé à des centaines de milliers d'hommes et de femmes en Guinée et ailleurs. Et voilà la terrible responsabilité du Gouvernement du Portugal en face du monde et singulièrement en face des peuples d'Afrique.

59. En tout état de cause, si le Sénégal saisit aujourd'hui le Conseil de sécurité de cette question, c'est, je l'ai déjà dit, pour trois raisons précises. C'est d'abord qu'après les violations de 1961 d'autres plus graves encore viennent de se produire, dont le bombardement du village de Bouniak. Les Portugais ont, comme toujours, essayé de nier cela, mais à travers leurs sincérités successives et leurs communiqués contradictoires, ils ont fini eux-mêmes par se contredire puisque le gouvernement local de Bissau a finalement contredit le gouvernement métropolitain de Lisbonne. C'est ainsi qu'un premier communiqué du 10 avril du gouvernement de Lisbonne disait qu'aucun avion portugais n'avait pris son vol le 9 avril dans la région et que le bombardement d'un village par l'aviation portugaise était de ce fait une impossibilité. Mais malheureusement pour le Gouvernement portugais, le gouvernement de Bissau devait avouer 24 heures plus tard qu'effectivement, le 8 avril, il y avait eu des manoeuvres combinées air-terre dans la région où se trouve le village de Bouniak et que le lendemain, 9 avril, il y avait eu des vols de reconnaissance dans la même région pour vérifier les résultats des manoeuvres combinées air-terre du 8 avril. Voilà donc la preuve la plus patente que nous pouvons fournir — il en est d'autres que nous donnerons plus tard — du bombardement de Bouniak, preuve qui nous est fournie par le gouvernement local de Bissau.

60. Le deuxième point, je vous l'ai dit, est cette tension qui existe à la frontière par suite de la politique d'opposition et de division systématique pratiquée par les Portugais à l'égard des populations

the frontier and those living on the other side, the Senegalese side of the frontier. There has also been the case of the arbitrary detention of two Senegalese citizens who were not nationalists and who had had nothing to do with the struggle being waged by the nationalists.

61. As a consequence of all these incidents there is now a very tense atmosphere between Senegal and so-called Portuguese Guinea along the Senegalo-Portuguese frontier. There is a storm-charged atmosphere which might explode in an armed conflict which would be a real threat to international peace and security since we are not alone but have military agreements with other nations of Africa and elsewhere. That is why Senegal believes that the Security Council should today solemnly condemn the Portuguese incursions into Senegalese territory and the attacks on our villages perpetrated by Portugal.

62. We also request the Security Council to take all possible steps to induce Portugal to desist from the explosive course along which it is now being inevitably propelled by its criminal refusal to act in conformity with international law and to comply with United Nations resolution 1514 (XV) of the General Assembly on decolonization.

63. Mr. GARIN (Portugal): Thank you, Mr. President, for giving me the opportunity of addressing the Council at this stage.

64. We have heard the representative of Senegal give, at considerable length, details of his country's alleged grievances which have brought us here today. Before I take up the subject-matter of these allegations in order to refute and expose the few and rather trivial charges which they contain, I shall request the Council's indulgence and ask that they accompany me as I dwell on certain important features of this action on the part of the Government of Senegal.

65. An important observation which the Council will permit me to make at the outset is that this meeting is both irregular and premature, in terms of the Charter. This is not, however, to question the decision for convening it, which we accept in all good faith. My delegation would not indeed lay great emphasis on these irregularities. The fact that we are here to participate in this discussion should help convince everyone of the open-mindedness that underlies the Portuguese Government's approach to the problems raised here.

66. However, the representative of Senegal has asked the President to convene this meeting posthaste, as he stated in his letter of 10 April [S/5279 and Corr.1] "in view of the repeated violations of Senegalese air space and territory that have taken place", which, if true, would become the basis of a dispute between his country and Portugal. Obviously, therefore, his request was made under the provisions of Chapter VI of the Charter, which comes soon after the Chapter dealing with powers and functions of the Security Council and which applies, as its title states, to the pacific settlement of disputes. In justice and fairness, my delegation must presume that the Government of Senegal desires nothing but a pacific

frontalières, ressortissants portugais d'un côté, Sénégalais de l'autre. Il y a aussi cette détention arbitraire de deux citoyens sénégalais qui n'étaient pas nationalistes et n'avaient rien à voir avec le combat que mènent les nationalistes.

61. L'ensemble de ces incidents crée à l'heure actuelle entre le Sénégal et la Guinée dite portugaise, à la frontière sénégal-portugaise, une atmosphère tendue et lourde d'orage dont la convulsion redoutable pourrait faire éclater un conflit armé — conflit armé qui serait une véritable menace à la paix et à la sécurité internationales, puisque aussi bien nous ne sommes pas seuls, nous avons des accords militaires avec des nations d'Afrique et d'ailleurs. C'est pour cela que le Sénégal pense que le Conseil de sécurité doit aujourd'hui condamner solennellement les incursions portugaises en territoire sénégalais et les agressions perpétrées par le Portugal contre nos villages.

62. Nous demandons également au Conseil de sécurité de prendre toutes mesures qui seront de nature à arrêter le Portugal sur la voie explosive où le conduit irrésistiblement son refus criminel de se conformer à la loi internationale et d'appliquer la résolution 1514 (XV) de l'Assemblée générale des Nations Unies sur la décolonisation.

63. M. GARIN (Portugal) [traduit de l'anglais]: Je vous remercie, Monsieur le Président, de me donner la possibilité de prendre la parole devant le Conseil à cette étape du débat.

64. Nous avons entendu le représentant du Sénégal donner, fort longuement, des détails sur les prétendus griefs de son pays qui ont amené le Conseil à se réunir aujourd'hui. Avant d'aborder le fond même de ces allégations, afin de réfuter les quelques accusations assez insignifiantes qu'elles contiennent, je demanderai au Conseil de bien vouloir se montrer indulgent et de me suivre tandis que je m'attarderai sur certains aspects notables du comportement du Gouvernement sénégalais.

65. Le Conseil me permettra tout d'abord de formuler une observation importante: la présente séance est, du point de vue des dispositions de la Charte, à la fois irrégulière et prématurée. Je n'entends pas cependant mettre en cause la décision de convoquer cette réunion, décision que nous acceptons en toute bonne foi. Ma délégation ne se propose pas d'insister beaucoup sur ces irrégularités. Le fait que nous sommes ici, prêts à participer à cette discussion, devrait contribuer à convaincre chacun que c'est sans idées préconçues que le Gouvernement du Portugal aborde les problèmes soulevés.

66. Le représentant du Sénégal a demandé au Président de convoquer cette séance en toute hâte en raison, est-il dit dans sa lettre du 10 avril [S/5279 et Corr.1], de "violations répétées de l'espace et du territoire sénégalais", violations qui, si elles s'étaient véritablement produites, donneraient lieu à un différend entre son pays et le Portugal. Donc, de toute évidence, sa demande a été formulée en vertu du Chapitre VI de la Charte, qui suit de près le chapitre définissant les fonctions et les pouvoirs du Conseil de sécurité et qui, comme son titre l'indique, traite du règlement pacifique des différends. Dans un esprit d'équité, ma délégation doit présumer que le Gouvernement du Sénégal ne souhaite

settlement of its disputes with other Governments, wherever and whenever they may exist.

67. The very first Article of Chapter VI, on the pacific settlement of disputes, Article 33, says in its first two paragraphs:

"1. The parties to any dispute, the continuance of which is likely to endanger the maintenance of international peace and security, shall, first of all—I underline the expression: first of all—"seek a solution by negotiation, enquiry, mediation, conciliation, arbitration, judicial settlement, resort to regional agencies or arrangements, or other peaceful means of their own choice.

"2. The Security Council shall, when it deems necessary, call upon the parties to settle their dispute by such means."

68. Here, then, at the very beginning of this Chapter, we have laid down for us by our Charter the first steps toward a pacific settlement of all disputes between sovereign States. It is only after all, or at least some, of these steps have been attempted and have proved to have failed that an approach can legitimately be made to the Security Council.

69. As against these express provisions of the Charter, what is the course that the Government of Senegal has chosen to adopt?

70. It has not cared even to make a show of attempting any one of these methods of settlement named in Article 33 of the Charter, but has straightaway clamoured for the Security Council to be convened, as if the very heavens would fall if some time were taken in seeking a pacific settlement of its rather artificial dispute with Portugal through one or more of these methods. And as a result, very strangely, we find ourselves around this table, where only serious and grave emergencies are as a rule discussed. My delegation presumes that this aspect of the question did not escape the members of the Council, which makes it all the more regrettable that their arguments along the lines laid down in Article 33 of the Charter did not prevail with the Government of Senegal.

71. Apart from these and other considerations, the undue haste with which this appeal has been made to this important organ of the United Nations, with the avowed purpose of placing my country in the wrong because of alleged acts against or violations of a neighbouring territory, cannot be said—even on the most generous of constructions—to be consistent with the basic aims of the United Nations for the fostering of goodwill and understanding among nations.

72. Even the normal ethics and practice followed in international relations would have required the Government of Senegal to have brought its grievances however right or wrong they may be—to the notice of the Portuguese Government by diplomatic means, and, if they were proved true, to claim redress, compensation, or other form of satisfaction for any damage or injury suffered, before arriving at the conclusion that Portugal would refuse to co-operate in any such attempt at a pacific settlement of disputes.

pas autre chose que le règlement pacifique de ses différends avec d'autres gouvernements, où que ces différends puissent se produire.

67. Le tout premier article du Chapitre VI de la Charte relatif au règlement pacifique des différends, l'Article 33, stipule dans ses deux premiers paragraphes:

"1. Les parties à tout différend dont la prolongation est susceptible de menacer le maintien de la paix et de la sécurité internationales doivent en rechercher la solution, avant tout" — je souligne ces mots: avant tout — "par voie de négociation, d'enquête, de médiation, de conciliation, d'arbitrage, de règlement judiciaire, de recours aux organismes ou accords régionaux, ou par d'autres moyens pacifiques de leur choix.

"2. Le Conseil de sécurité, s'il le juge nécessaire, invite les parties à régler leur différend par de tels moyens."

68. Donc, tout au début de ce chapitre, la Charte énonce à notre intention les premières mesures à prendre pour parvenir à un règlement pacifique de tout différend surgissant entre Etats souverains. Ce n'est que lorsque toutes ces mesures — ou en tout cas, certaines d'entre elles — ont été essayées et se sont révélées vaines qu'il est légitimement possible de s'adresser au Conseil de sécurité.

69. Par opposition à ces dispositions expresses de la Charte, quelle est la ligne de conduite qu'a choisie le Gouvernement du Sénégal?

70. Il n'a même pas feint de mettre à l'essai l'une quelconque de ces méthodes de règlement qu'indique l'Article 33 de la Charte; il a réclamé d'emblée la convocation du Conseil de sécurité, comme si le ciel même devait s'écrouler si l'on prenait le temps de rechercher un règlement pacifique à ce différend assez artificiel avec le Portugal en employant une ou plusieurs de ces méthodes. En conséquence — et cela est singulier — nous nous trouvons réunis autour de cette table où seules des situations graves et pressantes sont discutées en règle générale. Ma délégation suppose que cet aspect de la question n'a pas échappé aux membres du Conseil; il est extrêmement regrettable que les arguments qu'ils ont fait valoir en faveur d'une application des dispositions de l'Article 33 n'aient pas eu de poids dans l'esprit du Gouvernement sénégalais.

71. A part ces considérations et d'autres, la hâte injustifiée avec laquelle un appel a été adressé à cet important organe des Nations Unies, dans le dessein avoué de mettre mon pays dans son tort en raison d'actes prétendus de violation d'un territoire voisin, ne saurait être considérée — même avec la plus grande générosité — comme compatible avec les objectifs fondamentaux des Nations Unies destinés à favoriser l'entente et la bonne volonté entre les nations.

72. Même la morale courante et la pratique des relations internationales auraient exigé que le Gouvernement du Sénégal porte ses doléances — qu'elles soient fondées ou non — à l'attention du Gouvernement portugais par la voie diplomatique et, si elles s'étaient révélées fondées, en demande compensation, réparation ou indemnisation sous toute autre forme pour tous dommages ou dégâts subis, avant de parvenir à la conclusion que le Portugal refuserait de coopérer à cet effort de règlement pacifique d'un différend.

It may perhaps be said by way of justification by the representative of Senegal that his country does not have diplomatic relations with Portugal. But the Government of Dakar maintains a Consul at Bissau, the capital city of our Overseas Province of Guinea, and also there is a Portuguese Consul in Dakar. Either of these could have been used as a means of communication to contact the Portuguese Government; or, if such a direct approach did not suit the sensibilities of the Senegalese Government, there are many other Governments friendly to both countries, and any of these, I feel sure, would have been only too happy to serve as an intermediary.

73. In any event, it is inescapable that, in terms of Article 33 of the Charter, such an approach constitutes the first and mandatory step towards arriving at a pacific settlement of disputes between States before approaching the Security Council. It is equally undeniable that no such approach was attempted. The Portuguese Government in Lisbon, in fact, only learned of the alleged grounds of this dispute with the Government of Senegal when news agencies distributed to the world press the communiqué issued by the Senegalese Government at Dakar on the evening of 9 April. There was both regret and surprise because of the very unusual and precipitate step which it had taken in requesting the Security Council to meet, in preference to taking any of the time-honoured and customary diplomatic methods in order to obtain a settlement of the dispute. This version of the incident alleged to have taken place on 9 April was repeated on the next day, when a copy of Security Council document S/5279 came into the hands of the permanent mission of Portugal.

74. True to its traditional policy of friendship, co-operation and understanding—a policy proper between neighbouring Governments—the Portuguese Government has never refused to discuss or negotiate on any disputes arising from incidents that are perhaps unavoidable between contiguous territories, whenever any have been brought to its notice, and to give satisfaction or redress where any was due. Throughout its long history, Portugal has never balked at the use of any means for the pacific settlement of disputes such as are enumerated in Article 33 of the Charter. To mention only one such instance in the past—an instance relevant to our present discussion of Portuguese Guinea—the name of one of the more illustrious Presidents of the United States of America, Ulysses Grant, remains forever memorable by an act of justice in the recognition of Portugal's right in a dispute concerning that Province as far back as 1870.

75. With the present Government of Senegal itself, Portugal has throughout endeavoured to maintain only the most correct and good-neighbourly relations, as is becoming to States having common frontiers. That this is so is proved by the fact that even in the letter of the representative of Senegal requesting a meeting of the Security Council, the Government of Senegal, while referring to "repeated violations of Senegalese air space and territory", could not cite, apart from the alleged incident of 9 April 1963—to which I shall presently come—anything more recent than the year 1961. Those events, without any real significance and originating in mistaken or unintentional acts, which are now recalled in order to revive old and obsolete

Le représentant du Sénégal dira peut-être pour justifier cette étrange façon d'agir que son pays n'entretient pas de relations diplomatiques avec le Portugal. Mais le gouvernement de Dakar a un consul à Bissau, capitale de notre province d'outre-mer de Guinée, et il y a un consul portugais à Dakar. L'une ou l'autre de ces personnalités aurait pu servir de moyen de communication pour entrer en contact avec le Gouvernement portugais. Si cette méthode d'approche directe n'avait pas convenu à la susceptibilité du Gouvernement sénégalais, il y a bien d'autres gouvernements amis des deux pays, et je suis certain que l'un d'entre eux aurait été tout disposé à servir d'intermédiaire.

73. Quoi qu'il en soit, il est incontestable que, selon l'Article 33 de la Charte, ce contact constitue la première mesure obligatoire vers le règlement pacifique d'un différend entre Etats avant que l'on s'adresse au Conseil de sécurité. Il est tout aussi indéniable que cette prise de contact n'a pas été recherchée. Le Gouvernement portugais à Lisbonne, en fait, n'a été mis au courant des prétendues raisons de ce différend avec le Gouvernement du Sénégal que lorsque les agences de presse ont distribué aux journaux du monde le communiqué publié par le Gouvernement sénégalais à Dakar dans la soirée du 9 avril. Il a éprouvé à la fois de la surprise et du regret de la mesure très inusitée et précipitée que le Gouvernement du Sénégal a prise en demandant la convocation du Conseil de sécurité au lieu de suivre les méthodes diplomatiques que le temps a consacrées pour obtenir un règlement du différend. La version sénégalaise de l'incident qui se serait produit le 9 avril a été de nouveau portée à la connaissance du Gouvernement portugais le lendemain, lorsqu'un exemplaire du document S/5279 du Conseil de sécurité a été remis au représentant permanent du Portugal.

74. Fidèle à sa politique traditionnelle d'amitié, de coopération et de compréhension — politique normale entre pays voisins —, le Gouvernement portugais n'a jamais refusé de participer à des discussions ou à des négociations concernant des différends provoqués par des incidents peut-être inévitables entre territoires limitrophes, chaque fois qu'il en a eu connaissance, et de donner satisfaction ou réparation quand les circonstances l'exigeaient. Tout au long de son histoire, le Portugal n'a jamais refusé d'appliquer des moyens propres à assurer le règlement pacifique de différends comme ceux qu'énumère l'Article 33 de la Charte. Pour ne citer qu'un exemple ancien — qui intéresse la Guinée portugaise, objet de la discussion en cours — l'un des présidents les plus illustres des Etats-Unis d'Amérique, Ulysses Grant, s'est acquis un renom immortel par un acte de justice reconnaissant les droits du Portugal dans un différend relatif à cette province, cela en 1870.

75. Avec le gouvernement actuel du Sénégal, le Portugal a toujours essayé de maintenir les relations les plus correctes et des rapports de bon voisinage, ce qui s'impose entre Etats ayant des frontières communes. La preuve en est dans le fait que, même dans la lettre de son représentant demandant une convocation du Conseil de sécurité, le Gouvernement du Sénégal, tout en parlant de "violations répétées de l'espace et du territoire sénégalais", n'a pu citer, à l'exception du prétendu incident du 9 avril 1963 — dont je parlerai tout à l'heure —, de faits plus récents que ceux de l'année 1961. Ces événements sans gravité réelle et dus à des actes erronés ou commis par inadvertance, qui sont cités maintenant

complaints, were brought to the notice of the President of the Security Council in a telegram sent at that time by the Government of Senegal. The matters raised in that telegram were fully analysed and dealt with in the letter of 9 January 1962^{1/} of the Portuguese representative to the President of the Security Council written at the time. The report then given on behalf of the Portuguese Government in a spirit of complete fairness was not the subject of any comment by the Government of Senegal, either at that time or at any time thereafter.

76. I come now to the substance of the letter from the representative of Senegal which has prompted the present meeting. The complaint against Portugal falls easily into two parts: first, the alleged incident of 9 April 1963 in the village of Bouniak, mentioned in the second paragraph; and secondly, the three incidents that were part of the old complaint of 22 December 1961^{2/} and that were disposed of at the time but are now repeated in the third paragraph of the letter. I shall take them up in that order.

77. With regard to the first, in which it is stated that: "On 9 April, four Portuguese aircraft violated [Senegalese] airspace and dropped four grenades on the village of Bouniak", I wish to stress here that this allegation is absolutely devoid of truth. As is made amply clear in Press Release No. 6/63, issued by the Permanent Mission of Portugal to the United Nations on 10 April 1963 [see S/5281, para. 1] and circulated to all Member nations and to the international Press, on 9 April 1963 no Portuguese military aircraft based in our Province of Guinea took to the air, and therefore no such aircraft could have overflown the village of Bouniak or any other area along the border with Senegal. These are, in fact, the findings of a most careful inquiry that was ordered by my Government as a result of the allegations of the Government of Senegal.

78. Furthermore, it must be emphasized that all Portuguese forces in the Province have the strictest orders scrupulously to respect the sovereignty and territorial integrity and the airspace of the Republic of Senegal. That the allegation is untenable is obvious for more than one reason. We do not know, of course, for sure who is really responsible for this imbroglio. But why, for instance, should four aircraft going on a mission, the object of which could not be any other than sheer provocation of a neighbouring Government, have been equipped with the most unusual of weapons for aircraft—hand grenades—rather than real bombs? And is it not surprising that such a raid, in the course of which it is alleged that four grenades were thrown in a populated area, cause little or no destruction and, if we are to believe a statement attributed by news agencies to reliable sources in Dakar, resulted only in a single individual being slightly injured and a single mudhut being demolished?

79. The letter of 10 April, of the representative of Senegal to the President of the Security Council

^{1/} Official Records of the Security Council, Seventeenth Year, Supplement for January, February and March 1962, document S/5055.

^{2/} Ibid., Sixteenth Year, Supplement for October, November and December 1961, document S/5039.

pour ressusciter des plaintes anciennes et dépassées, ont été signalés au Président du Conseil de sécurité dans un télégramme envoyé à l'époque par le Gouvernement du Sénégal. Les questions soulevées dans ce télégramme ont été pleinement analysées et réglées dans la lettre du 9 janvier 1962^{1/} adressée par le représentant du Portugal au Président du Conseil de sécurité. Le rapport communiqué alors au nom du Gouvernement portugais dans un esprit de totale équité n'a jamais fait l'objet d'un commentaire quelconque de la part du Gouvernement du Sénégal, à l'époque ou par la suite.

76. J'en viens maintenant à l'essence de la lettre du représentant du Sénégal qui a provoqué la présente séance. La plainte déposée contre le Portugal se divise aisément en deux parties: en premier lieu, le prétendu incident du 9 avril 1963 dans le village de Bouniak, mentionné dans le deuxième paragraphe; en second lieu, les trois incidents qui faisaient partie de la vieille plainte du 22 décembre 1961^{2/}, incidents réglés à l'époque mais cités maintenant dans le troisième paragraphe de cette lettre. Je les reprendrai dans cet ordre.

77. En ce qui concerne le paragraphe où il est dit: "le 9 avril, quatre avions portugais ont violé notre espace aérien et ont jeté quatre grenades dans le village de Bouniak", je tiens à déclarer que cette allégation est absolument dépourvue de vérité. Comme l'a amplement montré le communiqué de presse No 6/63, publié par la mission permanente du Portugal auprès de l'Organisation des Nations Unies le 10 avril 1963 [voir S/5281, par. 1] et distribué à tous les Etats Membres et à la presse internationale, aucun avion militaire portugais basé dans notre province de Guinée n'a décollé le 9 avril 1963 et n'a donc pu survoler le village de Bouniak ou quelque autre région le long de la frontière entre la Guinée et le Sénégal. Ce sont là, en fait, les conclusions auxquelles a abouti une enquête très minutieuse prescrite par mon gouvernement à la suite des allégations du Gouvernement du Sénégal.

78. En outre, il faut souligner que toutes les forces portugaises de la province ont reçu les instructions les plus strictes pour respecter scrupuleusement la souveraineté et l'intégrité territoriale ainsi que l'espace aérien de la République du Sénégal. Cette allégation est indéfendable, c'est évident pour plus d'une raison. Nous ne savons pas, bien entendu, de façon certaine qui est réellement responsable de cet imbroglio. Mais pourquoi, par exemple, quatre avions en mission dont le but ne pouvait être autre qu'une provocation pure et simple à l'égard d'un gouvernement voisin auraient-ils été équipés d'armes assez singulières pour des avions — grenades à main — plutôt que de véritables bombes? Et n'est-il pas surprenant que cette opération, au cours de laquelle quatre grenades auraient été jetées sur une agglomération, n'ait causé que peu ou pas de destructions et, selon une déclaration attribuée par des agences de presse à des sources dignes de foi à Dakar, n'ait eu pour résultat que de légères blessures subies par une seule personne et la démolition d'une unique case?

79. Dans sa lettre du 10 avril au Président du Conseil de sécurité, le représentant du Sénégal ne s'est pas

^{1/} Documents officiels du Conseil de sécurité, dix-septième année, Supplément de janvier, février et mars 1962, document S/5055.

^{2/} Ibid., seizième année, Supplément d'octobre, novembre et décembre 1961, document S/5039.

also did not care to dwell on the extent of the alleged damage, a fact which confirms the belief that there was no damage or that it was insignificant.

80. As late as Sunday, 14 April, The New York Times was writing:

"... The charges have been denied by Portugal. In any case, Senegal has limited herself to the claim that a villager was injured slightly and a mudhut was demolished."

Really, this is the kind of damage that could be caused by a minor thunderstorm. And yet now, at the last moment, the representative of Senegal tells us that what really took place was something very different from what is stated in the complaint. The hand grenades which these alleged Portuguese aircraft are supposed to have thrown have grown into bombs, rockets and machine-gun bullets in the course of these seven days. One becomes very puzzled, to say the least.

81. It really seems that the Senegalese delegation cannot make up their mind what their complaint against Portugal is about. They are not certain of the date on which it occurred. They are not even certain about the damage that is alleged to have been done. But it is really to avoid a confused situation such as this that the founding fathers of the United Nations had laid down in Article 33 of the Charter that before coming to the Security Council there should be some attempt at negotiations, investigation and talks between the parties to the dispute.

82. I come now to a point on which I should like to say a few words. We really come to what seems to be the most serious feature of the whole story. It is being advanced by the delegation of Senegal, in document S/5279/Corr.1, circulated today, that the alleged incident took place not on 9 April but on the previous day, that is 8 April 1963. And this poses certain questions which render the entire picture even more blurred and fictitious.

83. If the supposed incident took place in the early hours of 8 April instead of 9 April, as the delegation of Senegal now contends, is it believable that in the official communiqué issued to the Press by the Government of Dakar on 9 April there could have occurred an involuntary slip of the tongue on such an important point as the date of the occurrence? And this, especially when it was so recent and when it is presumed to have caused such a seemingly righteous indignation among the Senegalese authorities? And is it credible that the same involuntary slip or error could have been repeated in the letter of complaint sent to the President of the Security Council on the same day? Are we then to have two errors in one and the same day?

84. If we are to accept this amended version of the Senegalese complaint that the alleged incident took place on 8 April and not on 9 April, then it becomes difficult to explain why the Government of Senegal waited more than twenty-four hours to announce it to the world in their Press communiqué on the evening of 9 April when the complaint was also addressed to the President of the Security Council. And again, if this were so, what could the Press communiqué have intended to signify when, according to the Reuters report published in The New York Times of 10 April, it stated that, "The President"

appesanti sur l'étendue des prétendus dégâts. Ce fait renforce la conviction qu'il n'y a pas eu de dégâts ou, s'il y en a eu, qu'ils ont été insignifiants.

80. Le dimanche 14 avril, le New York Times a écrit:

"... Ces accusations ont été démenties par le Portugal. En tout cas, le Sénégal s'est borné à affirmer qu'un villageois avait été légèrement blessé et qu'une case avait été démolie."

Il s'agit là, en vérité, d'un genre de dégât qui pourrait être causé par un orage sans gravité. Et cependant; maintenant, à la dernière minute, le représentant du Sénégal nous dit que ce qui s'est véritablement passé est très différent de ce qu'on déclare dans la plainte. Les grenades à main que ces prétendus avions portugais étaient censés avoir jetées sont, au cours de la dernière semaine, devenues des bombes, des roquettes et des balles de mitrailleuse. C'est, pour le moins, déconcertant.

81. Il semble vraiment que la délégation sénégalaise ne puisse se décider quant à l'objet de sa plainte contre le Portugal. Elle n'est pas sûre de la date de l'incident; elle ne sait même pas quels sont les dégâts qui auraient été causés. Or, c'est pour éviter des situations confuses comme celle-ci que les fondateurs des Nations Unies ont prévu, à l'Article 33 de la Charte, qu'avant de venir devant le Conseil de sécurité, les parties à un différend doivent essayer de le régler par voie de négociations, d'enquêtes et de conversations.

82. Je passerai maintenant à un autre point. Nous en arrivons à ce qui me semble être l'élément le plus important de toute l'affaire. La délégation sénégalaise affirme dans le document S/5279/Corr.1, distribué aujourd'hui, que le prétendu incident s'est produit non pas le 9 avril, mais la veille, c'est-à-dire le 8 avril 1963. Cela amène à se poser certaines questions qui rendent cette histoire encore plus confuse et extravagante.

83. Si, comme la délégation sénégalaise l'affirme maintenant, le prétendu incident s'est produit aux premières heures de la journée du 8 avril et non le 9 avril, peut-on croire que, dans le communiqué officiel transmis le 9 avril à la presse, le gouvernement de Dakar ait commis un lapsus sur un point aussi important que la date de l'incident, surtout lorsque celui-ci était si récent et avait provoqué une indignation apparemment aussi forte chez les autorités sénégalaises? Peut-on croire que cette erreur involontaire ait été répétée dans la plainte adressée le même jour au Président du Conseil de sécurité? Peut-on croire qu'il y ait eu deux fois erreur dans la même journée?

84. Si nous acceptons la version modifiée de la plainte sénégalaise, selon laquelle le prétendu incident se serait produit le 8 et non pas le 9 avril, il est difficile d'expliquer pourquoi le Gouvernement sénégalais a attendu plus de 24 heures avant de l'annoncer au monde dans un communiqué de presse qu'il a publié dans la soirée du 9 avril en même temps qu'il adressait sa plainte au Président du Conseil de sécurité. Que signifierait alors le communiqué de presse qui, d'après le texte de la dépêche de l'agence Reuter, parue dans le New York Times du 10 avril, déclarait: "Le Président" — c'est-à-dire le Président

—that is, of Senegal—"immediately reported the attack to the United Nations Security Council"?

85. Finally, why did the Government of Senegal wait for seven long days before correcting this so-called error on such an important point as the date of the occurrence? Indeed, if so important a mistake was made as regards the date of the occurrence, why is it not also possible that other false information was transmitted to the Government of Senegal?

86. These are some of the questions which one may well go on pondering over for any length of time without finding their correct answers so as to make them fit the picture.

87. Mr. President, out of courtesy to you and to the members of the Security Council, and also to the representative of Senegal, I should like to state here on behalf of my Government the facts as they took place in the province of Guinea on the relevant dates, verified after careful investigation.

88. On 9 April no military planes took to the air in Portuguese Guinea. On 10 April, also, no military operational flights took place in that territory. On 8 April, however, there were some routine small-scale military exercises in which air and land forces participated. No bombs or grenades were used by the planes and all operations took place strictly within Portuguese territory.

89. The news of these military exercises was made public by the Portuguese authorities in Bissau at a press conference on 13 April and a report on it was distributed by the news agency France Presse.

90. It now appears that information about these military exercises reached, in a more or less garbled fashion, the Government of Senegal, which might unwittingly have been pushed into issuing the communiqué to the Press on the evening of 9 April and simultaneously to sending a letter of complaint to the President of the Security Council. Then followed the denial issued in Press release No. 6/63 by the permanent mission of Portugal on 10 April. On 13 April came the France Presse report about the news conference which the Portuguese authorities in Guinea had given. It was only then that the Government of Senegal appears to have realized that the military exercises which now it is obvious had been used as background for their complaint really took place on 8 April and not on 9 April as stated by them. And thus, realizing that a mistake had been made that destroyed the very basis of their complaint inasmuch as it concerned one of the most important elements of that complaint, namely the date of the occurrence, they have thought fit to alter the date from 9 April to 8 April, as stated in document S/5279/Corr.1, circulated here today.

91. It becomes quite clear that there is no ground for complaint. No overflights or bombings of any part of Senegalese territory took place. This I wish to emphasize.

92. As for the alleged pieces of rocket, as they are called today, that are supposed to have been found in Bouniak by the Senegalese authorities as having come

de la République du Sénégal — "a immédiatement signalé l'attaque au Conseil de sécurité des Nations Unies"?

85. Enfin, pourquoi le Gouvernement sénégalais a-t-il attendu sept longues journées avant de rectifier cette prétendue erreur sur un point aussi important que la date de l'incident? En vérité, si une erreur aussi grave a été commise quant à la date de l'incident, ne serait-il pas possible également que d'autres renseignements inexacts aient été transmis au Gouvernement sénégalais?

86. Ce sont là certaines des questions sur lesquelles on pourrait méditer longtemps sans trouver de réponses correctes cadrant avec les données de l'affaire.

87. Par déférence envers vous, Monsieur le Président, et les membres du Conseil de sécurité, comme envers le représentant du Sénégal, je tiens à exposer ici, au nom de mon gouvernement, les faits tels qu'ils se sont produits dans la province de Guinée aux dates indiquées, faits vérifiés après une enquête minutieuse.

88. Tout d'abord, le 9 avril, aucun avion militaire n'a pris l'air en Guinée portugaise. En deuxième lieu, le 10 avril, aucun vol militaire opérationnel n'a été effectué dans ce territoire. En troisième lieu, il y a eu, le 8 avril, deux exercices militaires courants, de faible ampleur, auxquels ont participé des forces terrestres et aériennes. Ces avions n'ont employé ni bombes ni grenades, et toutes les opérations se sont déroulées strictement à l'intérieur du territoire portugais.

89. La nouvelle de ces exercices militaires a été rendue publique le 13 avril par les autorités portugaises de Bissau, lors d'une conférence de presse, et une dépêche à ce sujet a été diffusée par l'agence France-Presse.

90. Il semble donc que des renseignements plus ou moins exacts sur ces exercices soient parvenus au Gouvernement sénégalais, qui a été ainsi amené à publier son communiqué de presse dans la soirée du 9 avril et à adresser en même temps une plainte au Président du Conseil de sécurité. Le 10 avril, la mission permanente du Portugal a démenti dans son communiqué de presse No 6/63. Le 13 avril, a paru la dépêche de France-Presse sur la conférence de presse tenue par les autorités portugaises en Guinée. C'est alors seulement que le Gouvernement sénégalais paraît s'être rendu compte que les exercices militaires qui — c'est maintenant évident — ont servi de base à sa plainte ont eu lieu en réalité le 8 avril et non pas le 9, comme il l'avait prétendu. Comprenant ainsi qu'une erreur avait été commise qui détruisait le fondement même de sa plainte, puisqu'il s'agissait de l'un des éléments les plus importants de ladite plainte, à savoir la date de l'incident, le Sénégal a cru bon de modifier cette date, la faisant passer du 9 avril au 8 avril, comme l'indique le document S/5279/Corr.1 distribué ici aujourd'hui.

91. Il devient alors évident qu'il n'y a aucun motif de plainte. Le territoire sénégalais n'a été ni survolé ni bombardé. Je tiens à le souligner.

92. Quant aux prétendus débris de roquettes — pour employer la terminologie militaire de l'heure — que les autorités sénégalaises auraient trouvés à Bouniak

from the alleged bombings by four Portuguese planes, what is there to prove that they are indeed what the representative of Senegal claims them to be, or that they were indeed thrown from Portuguese aircraft at the place and on the day in question?

93. Perhaps it would not be just to question the good faith of the Government of Senegal in the matter. Indeed, my delegation would be far from doing so. Everything about the affair creates the impression that we are in the presence of a hoax engineered by some individuals labouring under the passion of slogans aimed at raising difficulties in the relations between Senegal and Portugal. The technique of the "incident", either provoked or staged, in order to further the achievement of expansionist aims is not new. It was used with success during the thirties of the century by the Nazis in their campaigns for the annexation of neighbouring weaker nations, and only a bare sixteen months ago by a Member State of the United Nations to overrun and annex another Portuguese overseas province.

94. I shall now deal with the second part of the Senegalese complaint. The three incidents of 1961, mentioned in the document S/5279, are: first, that "On 16 December 1961, units of the Portuguese army based in so-called Portuguese Guinea penetrated into the frontier village of Bakakapatapa sowing panic among the Senegalese population."

95. The explanation of this occurrence is that on 16 December 1961 a Portuguese reconnaissance patrol spent the night at a place called Tabanca de Barraca Patata, in Portuguese territory, departing at dawn on 17 December. Due to an error in the route, they strayed into a place in Senegalese territory also bearing the name of Tabanca de Barraca Patata (referred to in the Senegalese cable as Bakakapatata). Nevertheless, when they arrived at the village, the patrol met an individual who indicated to them in Portuguese the correct route, and the patrol immediately took that route to withdraw to Portuguese territory. There was no question of a deliberate violation of territory or of any panic having been caused, as was verified by the enquiry held by the Portuguese authorities at the time.

96. Secondly, that "On 21 December 1961, two Portuguese jet fighters flew over the Senegalese region of Ouassou at low altitude."

97. The explanation of this occurrence, as revealed also by an enquiry held by the Portuguese authorities at the time, is that an error in navigation due to technical defects in the instruments led to an accidental and involuntary overflight of Senegalese territory, which did not exceed thirty seconds.

98. For these occurrences, the Portuguese Government expressed its regrets at that time. The manner in which the explanations were given, without hesitation to admit facts, placed beyond doubt the good faith and sincerity of the Portuguese Government.

99. The fact must not be lost sight of that modern methods of movement and travel from place to place, and the extreme velocity at which, for instance, jet planes operate, does not at any time exclude the possibility of such accidental and involuntary overflights over territories of a neighbouring country. Indeed, when we have almost every other day instances

et qui proviendraient de bombardements par quatre avions portugais, qu'est-ce qui prouve qu'ils sont vraiment ce qu'affirme le représentant du Sénégal, ou qu'il s'agit réellement de projectiles lancés par des appareils portugais au lieu et à la date indiqués?

93. Il n'est peut-être pas juste de mettre en doute la bonne foi du Gouvernement sénégalais. Ce n'est d'ailleurs pas l'intention de ma délégation. Tout, dans cette affaire, donne l'impression que nous nous trouvons en présence d'une supercherie montée par quelques individus, imbus de slogans trop connus de nos jours et qui s'efforcent de créer des difficultés dans les relations entre le Sénégal et le Portugal. La technique de "l'incident" provoqué ou monté de toutes pièces afin de favoriser des visées expansionnistes n'est pas nouvelle. Elle a été utilisée avec succès au cours des années 30 par les nazis, dans les campagnes qu'ils organisaient pour annexer des nations voisines et plus faibles, et il y a seulement 16 mois par un Etat Membre de l'Organisation des Nations Unies pour envahir et annexer une autre province portugaise d'outre-mer.

94. J'en viens à la seconde partie de la plainte sénégalaise. Le premier des trois incidents de 1961, mentionnés dans le document S/5279, est décrit comme suit: "Le 16 décembre 1961, les éléments de l'armée portugaise basés en Guinée dite portugaise ont pénétré dans un village frontalier Bakakapatapa, semant la panique parmi la population sénégalaise."

95. Voici ce qui s'est passé: le 16 décembre 1961, une patrouille de reconnaissance portugaise a passé la nuit dans un endroit situé en territoire portugais et appelé Tabanca de Barraca Patata, qu'elle a quitté le 17 décembre à l'aube. S'étant trompée de route, cette patrouille s'est égarée en territoire sénégalais dans un lieu appelé aussi Tabanca de Barraca Patata et désigné dans le télégramme sénégalais sous le nom de Bakakapatata. Quoi qu'il en soit, lorsqu'elle arriva dans le village, cette patrouille rencontra quelqu'un qui lui indiqua en portugais l'itinéraire correct, et elle prit immédiatement la bonne route pour se retirer en territoire portugais. Il ne s'agissait pas d'une violation délibérée du territoire et aucune panique n'a été causée, comme l'a prouvé l'enquête effectuée à l'époque par les autorités portugaises.

96. Le Sénégal affirme ensuite que "le 21 décembre 1961, deux avions de chasse à réaction portugais ont survolé à basse altitude la région sénégalaise de Ouassou".

97. Une enquête à ce sujet a été faite à l'époque par les autorités portugaises; elle a révélé qu'une erreur de navigation due à un défaut technique des instruments de bord avait conduit à un survol accidentel et involontaire du territoire sénégalais, survol qui n'avait pas duré plus de 30 secondes.

98. En ces occasions, le Gouvernement portugais a exprimé ses regrets. La façon dont il s'est expliqué, sans hésiter à reconnaître les faits, met hors de doute la bonne foi et la sincérité du Gouvernement portugais.

99. Il ne faut pas oublier que les méthodes modernes de déplacement et de voyage et l'extrême vitesse des avions à réaction n'excluent à aucun moment la possibilité de survols accidentels et involontaires d'un territoire voisin. A vrai dire, nous avons presque tous les jours des exemples de survols de ce genre, qu'il s'agisse d'avions militaires ou commerciaux;

of this sort in some part of the world or another, both in the case of passenger and military planes, such occurrences must be taken as more or less natural and understandable between countries having common frontiers, and should not be straightaway construed as providing motive for a dispute of a serious nature, especially when full responsibility is accepted and explanations made which place beyond question the good faith of the Government concerned.

103. The third allegation is that on the same date—that is, on 21 December 1961—motorized columns of the Portuguese army pursuing deserters trespassed on Senegalese territory. This was formally and categorically denied at the time on behalf of my Government, because like the story of the Bouniak incident of 9 April 1963, it lacked all foundation in truth. This denial is repeated here once again.

101. All these explanations were given in a spirit of utmost good faith in the letter addressed by the Portuguese representative to the President of the Security Council on 9 January 1962, and as they did not elicit any comment from the Government of Senegal at any time, it was thought that they had satisfied that Government.

102. Since, however, the Government of Senegal has thought it proper to revive the same complaints after this long lapse of time, the explanations are repeated here in order to keep the over-all situation clarified for those who may not have known both sides of the question as well as for those who, having known it at the time, may have forgotten our side of it. The fact is that where goodwill animates the actions of Governments, only the most favourable constructions are possible for such trivial and insignificant events. But once it is conceded that there is very little of such goodwill, it is not difficult to imagine how even the most insignificant of occurrences is magnified out of all proportion, in order to be invested with sinister motives, and how others can be produced as if by magic, out of nothing, in order to provide the much needed pretexts for hostile demonstrations against my country in this forum.

103. On the other hand, despite all these instances and others of ill-disguised hostility on the part of the Government of Senegal, under whose overt protection and patronage aggressive armed attacks, accompanied by subversive radio propaganda against Portuguese sovereignty have been prepared and launched from Senegalese territory (not by Portuguese citizens but by Senegalese and even by other foreign elements) and despite the fact that Senegal has time and again violated the principles of neighbourly intercourse between nations as laid down in the Charter, the Portuguese Government has displayed only the utmost restraint and patience, hoping that this atmosphere of ill will is but a temporary phase in the relations between two once friendly nations, that is bound to pass away with time.

104. For this very reason, my delegation refrains from detailing here the various instances in which unfriendly acts have been committed against the Portuguese Province of Guinea.

105. There was even today a new allegation made by the representative of Senegal. It is the alleged

ces incidents devraient être considérés comme plus ou moins naturels et compréhensibles entre des pays ayant des frontières communes et non pas être immédiatement transformés en motifs de litige grave, en particulier quand le gouvernement en cause en accepte la pleine responsabilité et donne des explications qui mettent hors de doute sa bonne foi.

100. Enfin, on prétend que le même jour, c'est-à-dire le 21 décembre 1961, des colonnes motorisées de l'armée portugaise ont violé le territoire sénégalais à la poursuite de déserteurs. Cette allégation a été formellement et catégoriquement démentie à l'époque au nom de mon gouvernement. De même que l'histoire de l'incident de Bouniak, du 9 avril 1963, elle est totalement dénuée de fondement. Je réitère ici le démenti du Gouvernement portugais.

101. Tous ces éclaircissements ont été donnés, dans un esprit de parfaite bonne foi, dans la lettre adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent du Portugal le 9 janvier 1962. Comme le Gouvernement du Sénégal n'a jugé bon, à aucun moment, de présenter des commentaires à son sujet, on a pu croire qu'il s'estimait satisfait.

102. Toutefois, le Gouvernement sénégalais ayant estimé opportun de renouveler ses plaintes, malgré tout le temps qui s'est écoulé, la délégation portugaise a tenu, elle aussi, à présenter de nouveau ses explications, afin qu'aucun doute ne subsiste dans l'esprit de ceux qui n'ont peut-être pas eu connaissance des positions des deux parties, ou qui, en ayant été informés à l'époque, ont pu oublier ce que nous avons dit. La vérité est que, lorsque les gouvernements sont animés de bonne volonté, des incidents aussi mineurs et aussi insignifiants ne peuvent être interprétés que de la manière la plus favorable. En revanche, quand la bonne volonté fait à peu près totalement défaut, il n'est pas difficile de concevoir comment l'incident le plus insignifiant peut être exagérément grossi pour laisser croire à l'existence de mobiles sinistres, et comment d'autres incidents sont créés de toutes pièces, comme par magie, afin de justifier dans cette enceinte des manifestations d'hostilité contre mon pays.

103. D'autre part, malgré tous ces exemples, et d'autres encore, de l'animosité mal déguisée du Gouvernement du Sénégal — sous l'égide duquel des attaques armées, accompagnées de campagnes de propagande subversive par radio contre la souveraineté du Portugal, ont été préparées et lancées à partir du territoire sénégalais, non par des citoyens portugais mais par des Sénégalais et même par d'autres éléments étrangers — et bien que le Sénégal ait à maintes reprises violé les principes de bon voisinage entre nations qui sont énoncés dans la Charte, le Gouvernement portugais a fait preuve de la plus grande modération et de la plus grande patience, dans l'espoir que ce climat de mauvaise volonté ne faisait que troubler temporairement les relations entre deux pays autrefois amis, et qu'il se dissiperait avec le temps.

104. Pour la même raison, ma délégation s'abstiendra d'énumérer ici les diverses occasions dans lesquelles des actes inamicaux ont été commis contre la province portugaise de Guinée.

105. Le représentant du Sénégal a lancé aujourd'hui une nouvelle accusation. Il a parlé de deux chauffeurs

case of two Senegalese truck drivers who were arrested in Portuguese Guinea. This is an allegation that has been brought to our notice for the first time here and we have no information about it. However, it would be proper to assume from the details given by the representative of Senegal that it is one of the every-day trivial incidents affecting the question of internal law and order in a sovereign country. Certainly, in the normal course of events, these men must have been released, if they were innocent, at the close of police enquiries, and in any event, the alleged experience provides no basis for a complaint to the Security Council.

106. Something also has been said about supposed agents of Portuguese police operating in Senegal. Those allegations are entirely false and the Portuguese Embassy in Dakar at that time, after a very careful investigation, proved to the Senegalese Government that this was devoid of foundation and that the men in question were not agents of Portugal.

107. These are very genuine and positive grounds for my Government's belief that the roots of this hostility on the part of the Government of Senegal lie outside that country. The relations between our two countries have not always been strained as they seem to be at the present moment. On the occasion when the Portuguese Chargé d'Affaires went to present his credentials to the Senegalese Government early in 1961, the Foreign Minister of that country had the good grace to express himself in these words:

"Portugal is a country with which we maintain excellent relations. We are neighbours and Portuguese Guinea is here at our doorstep. In Dakar, there is an important Portuguese community which is integrated in such a fashion that we do not know if they are Portuguese or Senegalese. The circumstances in which you come to Dakar are particularly favourable."

108. On that occasion, the newspaper Paris-Dakar, published in the capital of Senegal, paid tribute to Portuguese-Senegalese relations in these words:

"Portugal was, as is well known, one of the first countries to accord formal recognition to the independence and the sovereignty of the Republic of Senegal, supporting forthwith its admission to the United Nations Organization."

The article went on to say:

"It is with this spirit of sympathy and cordiality that the Portuguese Nation and its Government assist the promising affirmation of the Senegalese nationality, desiring eagerly to collaborate with it in the measure of its possibilities, and to make a real contribution to the progress and well-being of its sons who are to found linked by affection and work to so many of its Senegalese citizens. The Luso-Senegalese relations which go far beyond the purely diplomatic sphere, in order to integrate themselves in close and friendly intercourse between two neighbouring peoples, call manifestly for a large-scale co-operation which will bring the two peoples closer and will redound to mutual advantage in the course of an harmonious development."

109. On our side, these spontaneous sentiments of warm and generous friendship towards Portugal, born of centuries of close and fruitful collaboration

de camion sénégalais qui auraient été arrêtés en Guinée portugaise. C'est la première fois que ce grief est porté à notre connaissance et nous ne possédons aucun renseignement à ce sujet. Toutefois, on peut supposer, d'après les détails donnés par le représentant du Sénégal, qu'il s'agit d'un de ces petits incidents quotidiens qui touchent à la question de l'ordre public dans un pays souverain. Il est plus que probable que ces hommes ont été relâchés, s'ils étaient innocents, une fois l'enquête de police terminée; de toute façon, cette prétendue affaire ne peut servir de base à une plainte au Conseil de sécurité.

106. On a encore parlé d'agents de la police portugaise qui opéreraient au Sénégal. Cette allégation est mensongère; l'ambassade du Portugal à Dakar a prouvé au Gouvernement sénégalais, après avoir procédé à une enquête extrêmement minutieuse, que ces assertions étaient dénuées de fondement et que les hommes en question n'étaient pas des agents du Portugal.

107. Tout cela renforce et justifie la conviction de mon gouvernement que l'hostilité du Gouvernement sénégalais a ses racines hors du Sénégal. Les relations entre nos deux pays n'ont pas toujours été aussi tendues qu'elles semblent l'être à présent. Lorsque le chargé d'affaires du Portugal a présenté ses lettres de créance au Gouvernement sénégalais au début de 1961, le Ministre des affaires étrangères du Sénégal a eu l'amabilité de s'exprimer en ces termes:

"Le Portugal est un pays avec lequel nous entretenons d'excellentes relations. Nous sommes voisins, la Guinée portugaise se trouvant à notre porte. Il y a à Dakar une importante communauté portugaise si bien intégrée que nous ne savons plus si elle est composée de Portugais ou de Sénégalais. Les circonstances dans lesquelles vous venez à Dakar sont particulièrement favorables."

108. A cette occasion, le journal Paris-Dakar, publié dans la capitale du Sénégal, a écrit:

"Le Portugal, on le sait, a été l'un des premiers pays à reconnaître officiellement l'indépendance et la souveraineté de la République du Sénégal et il a appuyé sur-le-champ son admission à l'Organisation des Nations Unies."

L'article se poursuivait ainsi:

"C'est dans cet esprit de sympathie et de cordialité que la nation portugaise et son gouvernement accueillent l'affirmation riche de promesses de la nationalité sénégalaise; ils désirent vivement coopérer avec le Sénégal dans toute la mesure de leurs possibilités et apporter une contribution effective au progrès et au bien-être de ses fils qui sont unis par des liens d'amitié et de travail à tant de citoyens portugais. Pour que les relations sénégaloportugaises, qui transcendent de loin le plan purement diplomatique, se transforment en un commerce étroit et amical entre deux peuples voisins, il faut de toute évidence que s'établisse une coopération qui ne cessera de les rapprocher et dont ils tireront tous deux les plus grands profits dans le cadre d'un développement harmonieux."

109. La presse portugaise a dûment fait écho à cette manifestation spontanée d'une noble et chaleureuse amitié pour le Portugal, amitié née de plusieurs

between our respective populations in that part of West Africa, and fortified by a sincere appreciation and widespread regard among the Portuguese people for the eminent poet and man of letters who had come to be President of Senegal, were duly reciprocated by the Portuguese Press.

110. And yet, only a few months later, the Foreign Minister of Senegal, Mr. Thiam, was announcing from the floor of the General Assembly [1012th plenary meeting] the intentions of his Government to break off diplomatic relations with Portugal, and not long afterwards, following up this abrupt rupture of diplomatic ties with a telegram to the President of the Security Council lodging a complaint about violations which, as we have stated, are now repeated in document S/5279. This is certainly an unfortunate turn in the relations of our two countries.

111. Before concluding, I wish to state that the Portuguese Government considers the sovereignty of all nations as sacred as its own. The Portuguese Government is also determined not to be easily diverted from the impeccably correct course of conduct which it has traditionally followed towards all neighbouring Governments, including the Government of Senegal, to which it has extended in all sincerity its hand of co-operation.

112. Inspired by such feelings, and despite the fact that we are fully convinced that our presentation of the case is the only one which reflects the truth, the Portuguese Government will always be willing to co-operate and discuss with the Government of Senegal matters of common interest in order to obtain acceptable solutions for both parties and guarantees of mutual respect, provided of course that the issues are not prejudiced beforehand.

113. Mr. CISSE DIA (Senegal) (translated from French): I apologize for taking the floor now, because I had indicated my intention of replying to the representative of the Portuguese Government, if necessary, tomorrow. In view of the allegations made by the Portuguese representative, however, I am unwilling to wait until tomorrow to submit certain material evidence which I have here, because I fear that that representative might then claim that I had picked up these objects in the streets of New York and seized the opportunity of this debate to submit them in order to advance my case. Permit me, then, to lay this evidence before the Council now.

114. Here are fragments of the rockets which were fired by Portuguese aircraft, not during the day of 9 April 1963, but on 8 April 1963. If there has been an error of fact that error must be blamed on the Post Office and not on the Government of Senegal. I could also show you the machine-gun bullets which were collected at the same time and in the same circumstances as the other articles.

115. I have also before me an expert report submitted by the Senegalese Government^{3/} and drawn up, *inter alia*, by the Chief of Staff of the Senegalese Army. This report is dated 11 April 1963, well before the dispatch dated 13 April 1963 published by the agency France-Presse.

siècles de collaboration étroite et féconde entre nos populations dans cette partie de l'Afrique occidentale et renforcée par l'admiration sincère et le respect profond qu'éprouve le peuple portugais pour l'éminent poète et homme de lettres devenu Président de la République du Sénégal.

110. Et cependant, quelques mois à peine s'étaient écoulés que M. Thiam, ministre des affaires étrangères du Sénégal, annonçait à la tribune de l'Assemblée générale [1012^{ème} séance plénière], que son gouvernement avait l'intention de rompre les relations diplomatiques avec le Portugal. Peu après cette brusque rupture des relations diplomatiques, le Gouvernement sénégalais envoyait un télégramme au Président du Conseil de sécurité pour se plaindre de violations qui, nous l'avons vu, sont énumérées de nouveau dans le document S/5279. Il s'agit là d'un tournant regrettable dans l'histoire des relations entre nos deux pays.

111. Avant de conclure, je tiens à déclarer que le Gouvernement portugais considère que la souveraineté de toutes les nations est aussi sacrée que la sienne propre. Il est résolu à ne pas se départir sans raison grave de l'attitude irréprochable qu'il a toujours eue à l'égard des gouvernements des pays voisins, et notamment du Gouvernement du Sénégal, auquel il a offert en toute sincérité sa coopération.

112. Animé de ces sentiments, et malgré sa certitude que sa version des faits est la seule qui soit conforme à la vérité, le Gouvernement portugais sera toujours prêt à coopérer avec le Gouvernement du Sénégal et à discuter avec lui des problèmes d'intérêt commun afin de parvenir à des solutions acceptables pour les deux parties et témoignant de leur respect mutuel, sous réserve, évidemment, qu'on ne préjuge pas les questions examinées.

113. M. CISSE DIA (Sénégal): Je voudrais m'excuser auprès du Président de prendre la parole maintenant, car j'avais manifesté l'intention de ne répondre, éventuellement, au représentant du Gouvernement portugais que demain. Mais à la suite des allégations du représentant du Portugal, j'hésite à ne présenter que demain certains documents matériels que j'ai ici, car ce représentant pourrait, je le crains, prétendre ensuite que ces documents matériels ont sans doute été ramassés dans les rues de New York et présentés pour la bonne cause à l'occasion de ce débat. Permettez-moi donc de mettre dès maintenant sous les yeux du Conseil ces éléments.

114. Voici des pièces de roquettes qui ont été effectivement tirées par des avions portugais, non pas dans la journée du 9 avril 1963, mais bien dans celle du 8 avril 1963. S'il y a eu erreur matérielle, cette erreur doit être imputée à la poste et non pas au Gouvernement du Sénégal. Je peux aussi vous montrer des balles de mitrailleuses, qui ont été ramassées en même temps et dans les mêmes circonstances que les autres fragments.

115. J'ai aussi devant les yeux un rapport d'expertise présenté par le Gouvernement sénégalais^{3/}, et rédigé entre autres par l'état-major de l'armée du Sénégal. Ce rapport est daté du 11 avril 1963, donc bien avant la communication du 13 avril 1963 qui aurait été faite par l'agence France-Presse.

^{3/} Subsequently circulated as document S/5287.

^{3/} Distribué ultérieurement sous la cote S/5287.

116. Here, then, is what I wish to submit now to the Council, before reverting to the main body of the allegations made by the Portuguese representative, because we wish to present all possible information so that the Council may exercise its sovereign judgement in full objectivity. We submit to you the fragments of the rockets and the bullets which we collected on the spot, together with the expert report which I have in my hand. I reiterate that this evidence was collected during the day of 8 April 1963.

117. This is all I wish to say for the moment since I feared, I repeat, that if I did not the Portuguese representative might tell us that this evidence had been picked up in the streets of New York.

118. Mr. GARIN (Portugal): I would just like to remind the Council that in the course of my speech I said that the pieces of shrapnel which the Senegalese authorities claimed to have found in the village of Bouniak as having come from alleged grenades, bombs or rockets that were thrown on the Senegalese village of Bouniak from what they say were Portuguese planes—what is there to prove that these are indeed what the delegation of Senegal claims them to be, or that they were indeed thrown from Portuguese aircraft at the place and on the day in question? I am sorry, but they do not prove anything.

119. The PRESIDENT: We have heard statements from the representatives of Senegal and Portugal and I believe members of the Council might like to have some time in which to consider those statements. If there is no objection, the Chair proposes that the next meeting be held tomorrow afternoon.

120. Mr. QUAISON-SACKEY (Ghana): I am not intervening to object to your wise decision. I only want to suggest that perhaps the Minister from Senegal might want to circulate the documents he was talking about tonight or early tomorrow morning so that all of us may be able to study them before we come here in the afternoon. This is just a suggestion.

121. Mr. CISSE DIA (Senegal) (translated from French): My delegation will do its utmost to submit this document tomorrow morning so that the Council may have it before its afternoon meeting.

122. The PRESIDENT: Then in the absence of objection we shall meet tomorrow afternoon at 3 o'clock.

The meeting rose at 5.45 p.m.

116. Voilà donc ce que je voulais présenter dès maintenant au Conseil, avant de revenir sur l'ensemble des allégations qui ont été faites par le représentant du Portugal, car nous entendons faire toute la lumière ici afin que le Conseil puisse juger souverainement et en toute objectivité. Nous vous présentons les fragments de roquettes et les balles que nous avons ramassés sur le terrain, avec le rapport d'expertise que j'ai sous les yeux. J'affirme encore une fois que ces fragments ont été ramassés dans la journée du 8 avril 1963.

117. C'est tout ce que je désirais dire pour le moment, craignant, je le répète, qu'autrement le représentant du Portugal ne vienne nous dire que ces éléments ont pu être ramassés dans les rues de New York.

118. M. GARIN (Portugal) [traduit de l'anglais]: Je tiens simplement à rappeler au Conseil que, dans le cours de mon intervention, j'ai parlé des éclats que les autorités sénégalaises prétendent avoir trouvés dans le village de Bouniak et qui, d'après elles, proviennent de grenades, de bombes ou de roquettes lancées sur ce village par des avions portugais. J'ai demandé ce qui prouve qu'ils sont vraiment ce qu'affirme le représentant du Sénégal ou qu'il s'agit réellement de projectiles lancés par des appareils portugais au lieu et à la date indiqués. Je regrette beaucoup, mais ces fragments ne prouvent rien.

119. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Les membres du Conseil ont entendu les déclarations des représentants du Sénégal et du Portugal; ils voudront sans doute disposer d'un certain temps pour les examiner. S'il n'y a pas d'objection, je propose que la prochaine séance du Conseil ait lieu demain après-midi.

120. M. QUAISON-SACKEY (Ghana) [traduit de l'anglais]: Monsieur le Président, je n'ai pas l'intention de m'opposer à votre sage décision. Je voudrais simplement suggérer que le Ministre des forces armées du Sénégal fasse distribuer ce soir ou tôt dans la matinée de demain les documents auxquels il s'est référé, afin que nous puissions tous les étudier avant la séance de l'après-midi. Il s'agit là d'une simple suggestion.

121. M. CISSE DIA (Sénégal): Ma délégation fera l'impossible pour présenter ce document demain matin, donc avant la séance de l'après-midi.

122. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Puisqu'il n'y a pas d'objection, le Conseil se réunira demain après-midi à 15 heures.

La séance est levée à 17 h 45.